

TESY

It's impressive

EN	BUFFERS FOR CENTRAL HEATING INSTRUCTION FOR USE AND MAINTENANCE	CZ	PUFRY PRO VYTÁPĚCÍ INSTALACE NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ
ES	BUFFERS DESTINADOS PARA SISTEMAS DE CALEFACCIÓN INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO	SRB	AKUMULACIONI REZERVOARI ZA TOPLU TEHNIČKU VODU UPUTSTVO ZA RAD I ODRŽAVANJE
DE	AUSDEHNUNGSGEFÄßE FÜR FERNHEIZUNGEN INSTANDHALTUNGSANWEISUNG BETRIEBS- UND	BG	БУФЕРИ ЗА ОТОПЛИТЕЛНИ ИНСТАЛАЦИ ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА
IT	PUFFER PER IMPIANTI DI RISCALDAMENTO MANUALE PER L'USO E LA MANUTENZIONE	HR	PUFERI ZA SUSTAVE GRIJANJA UPUTE ZA UPORABU I ODRŽAVANJE
FR	BALLON TAMPON POUR CIRCUIT D'EAU GLACÉE ET CHAUFFAGE MANUEL D'UTILISATION ET ENTRETIEN	SK	AKUMULAČNÉ NÁDRŽE PRE VYKUROVACIE SYSTÉMY NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU
RU	БУФЕРЫ ДЛЯ ОТОПИТЕЛЬНЫХ УСТАНОВОК	SL	ODBOJNIKI ZA OGREVALNE NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE
PL	BUFORY DO INSTALACJI GRZEWCZYCH INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	EST	KÜTTESEADMETE PUHVRIID KASUTUS- JA HOOLDUSJUHISED
NL	BUFFERVATEN VOOR DE VERWARMINGSSYSTEMEN GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES	LT	ŠILDYMO ĮRENGINIŲ BUFERIAI EKSPLOATAVIMO IR PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJA
PT	BUFFERS PARA SISTEMAS DE AQUECIMENTO INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO	LV	BUFERI CENTRĀLAPKURES SISTĒMAI LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES
EL	BUFFER ΓΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	ALB	AKUMULUESIT PËR SISTEMET E NGROHJE
RO	BUFFERELE PENTRU INSTALATII DE INCALZIRE INSTRUCȚIUNI DE OPERARE ȘI MENTENANȚ	MKD	БУФЕРИ ЗА СИСТЕМИ ЗА ГРЕЕЊЕ УПАТСТВА ЗА РАБОТЕЊЕ И ОДРЖУВАЊЕ
HU	FŰTŐBERENDEZÉSEK BUFFEREI FELHASZNÁLÁSI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁS		



INSTRUCTION FOR USE AND MAINTENANCE

READ THE INSTRUCTION BEFORE INSTALLING
DEVICE AND PUT IT INTO OPERATION!
KEEP CAREFULLY THIS DOCUMENT!

BUFFERS FOR CENTRAL HEATING

EV 50 40 | EV 80 46 |
V 50 40 | V 80 46 |

I. INTENDED USE

The appliance is designed to accumulate excess heat currently produced by the boiler and releasing it for use at peak demand. It is designed for use in closed and heated rooms (above 4 °C) in a closed heating systems with maximum pressure up to 0,6 MPa (6 bar). Heat carrier must be circulating water or a mixture thereof with propylene glycol and anticorrosion additives!

IMPORTANT! See section Warranty condition!

II. DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA

Depending on the model of the high capacity water heater (HCWH), it can have one or two built-in heat exchangers. The connections to the high capacity buffers should be made following the marked outlets and inlets, described below: TS1, TS2, TS3, TSS1, TSS2 - for mounting temperature sensors (each heat exchanger can be controlled by temperature).

III. MOUNTING AND CONNECTION

Attention! Qualified technicians must perform all technical and electrical assembly works.

ATTENTION! In order to prevent injury to user and/or third persons in the event of faults in the system for providing hot water, the appliance must be mounted in premises outfitted with floor hydro insulation (or) plumbing drainage.

IIID. CONNECTING BUFFERS TO THE CENTRAL HEATING LOOP. EXAMPLES.

Buffers for central heating system are intended for heat accumulation and stratification with subsequent distribution of heat flows with different temperatures to the specific consumers. As an example, on Fig.7 is shown high and low temperature heating realized by buffer. Heat demand is covered by gas boiler and solar collectors.

ATTENTION! The buffer is a part of a complete heating system that must be designed and checked by specialized and authorized personnel! The installation of a safety valve with the exact release rate is obligatory!!! The maximum designed pressure of the buffer is 6 Bars! Expansion vessel, calculated by the designer, is a compulsory element of the installation!

IV. OPERATING MODE

Before using the buffer make sure that the appliance is connected with the heating installation in correct way and is filled with water.

V. IMPORTANT RULES (WARRANTY CONDITIONS)

IMPORTANT! Non observance of below described rules leads to warranty fault and the producer bear no more responsibilities for you appliance!

- The use of the appliance for any purpose other than that it is intended (p.I) is prohibited.
- Do not start using the buffer if it is not filled with water.
- The installation and maintenance must be carried out by a professional from the sector in accordance with manufacturer's instructions. (p.IIIA-B-C-D).
- The buffer must only be installed in premises with normal fire resistance.

Dear Clients,

The instruction manual and the technical description are prepared in order to acquaint you with the product and the conditions of proper installation and usage. Read them carefully and follow them.

These instructions are also intended for use by qualified technicians, who shall perform the initial installation, or disassembly and repairs in the event of a breakdown.

The observance of the instructions contained herein is in the interest of the buyer and represents one of the warranty conditions, outlined in the warranty card. The non-observance of the instruction can be reason of losing warranty!

- This manual is an integral part of the appliance. It must be kept with care and must follow the appliance if the latter is transferred to another owner or user and/or to another installation.
- Read the instruction and tips very carefully. They will help you secure a safe installation, use and maintenance of your appliance.
- The installation is at the buyer's expense and must be carried out by a professional technical person from the sector in accordance with instructions in the manual.

There should be a siphon connected to a plumbing drainage. The premises should be protected from freezing and the temperature should never be lower than 4 °C

- Qualified P&P specialists and Electricians must only perform the connecting of the buffer to the local or central water heating, solar panel and electric mains.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- If the probability exists for the premise's temperature to fall below 0°C, the water heater must be drained via raising the safety return-valve's lever.
- The safety valve must be left open to the atmosphere.
- When connecting copper pipes to the inlets and outlets, use an intermediate dielectric connection. Otherwise there is a risk of contact corrosion that can occur on the connection fittings!
- For the connection of copper pipes to the inputs and outputs, use an intermediate dielectric connection. Otherwise there is a risk of occurrence of contact corrosion connecting fittings!
- In order to secure the water heater's safe operation, the safety valve must undergo regular cleaning and inspections for normal functioning /the valve must not be obstructed/.

• **IMPORTANT! Usage of this device at temperature and pressure level above prescribed leads to warranty violation!**

• **This Device and its heat exchangers are intended for use with water and mixture of water and Propylene (Ethylene) GLYCOL at liquid state. The presence of anticorrosion additives is obligatory. Using different fluids in different states leads to warranty violation!**

VI. PERIODIC MAINTENANCE

The manufacturer recommends preventive maintenance of your water heater every two years by an authorized service center or service base. Each preventive maintenance of the said type must be entered in the appliance's warranty card and must outline date of performing the preventive maintenance, company performing the preventive maintenance, name of person performing the preventive maintenance, and signature.

Failure to comply with this requirement may terminate free warranty maintenance of your buffer.

The manufacturer does not bear the responsibility for all consequences

VIII. INSTRUCTIONS FOR ENVIRONMENTAL PROTECTION

Old appliances contain valuable materials and because of this should not be disposed with other products. To protect the environment we kindly ask you to surrender them in approved centers only!



INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO

¡LEA LAS INSTRUCCIONES ANTES DE INSTALAR Y ENCENDER EL APARATO A LA RED!
¡GUARDE ESTE DOCUMENTO CUIDADOSAMENTE!

BUFFERS DESTINADOS PARA SISTEMAS DE CALEFACCIÓN

EV 50 40 | EV 80 46 |
V 50 40 | V 80 46 |

I. FUNCIONES ESENCIALES DEL APARATO

El aparato está diseñado para acumular el exceso de calor producido actualmente por la caldera y liberarlo para su uso en el supuesto de y en el momento de un consumo máximo. El aparato está diseñado para funcionar en el entorno de premisos interiores y con calefacción en sistemas de calefacción cerrados provistos de una presión máxima de hasta 0,6 MPa (6 bar). El caloportador en estos sistemas debe ser representado por agua en circulación o una mezcla este tipo combinada con propilenglicol y aditivos anticorrosivos.

¡IMPORTANTE! ¡Consulte las condiciones de la garantía!

II. DESCRIPCIÓN Y CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Según el modelo, los calentadores de agua pueden ser sin intercambiador de calor o pueden ser provistos de uno o dos intercambiadores de calor incorporados.

Las salidas de tubería (marcadas mediante letras identificadoras TS1, TS2, TS3, TSS1, TSS2) están disponibles para la instalación de sensores para medir la temperatura del agua en el búfer y que participan en el control del flujo de refrigerante a través de los intercambiadores de calor.

III. INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA

¡Atención! Todas las tareas y todo el proceso de instalación deben ser realizados por parte de técnicos calificados.

¡ATENCIÓN! Con el propósito de evitar posibles daños con respecto al usuario y (o) terceros en caso de mal funcionamiento con respecto al sistema de suministro de agua caliente, es necesario instalar el aparato en habitaciones provistas de impermeabilización del suelo y (o) drenaje en la alcantarilla..

IIID. CONEXIÓN DEL BUFFER PARA INSTALACIONES DE CALEFACCIÓN. EJEMPLO DE ESQUEMA.

Los buffers destinados para sistemas de calefacción están diseñados para la acumulación de calor, estratificación y capas con diferentes temperaturas y su posterior distribución en flujos de calor según la finalidad. En materia de un ejemplo la figura 7 muestra el suministro de calefacción a baja temperatura desde las capas inferiores del buffer y a alta temperatura respectivamente desde las capas superiores, donde la temperatura del refrigerante es más alta. El búfer se carga desde una caldera de alta temperatura, conectado a las capas superiores y alimentado por una instalación solar en las capas inferiores.

¡ATENCIÓN! El búfer forma parte del sistema de calefacción, que debe ser sujeta a calculaciones efectuadas por parte de un diseñador calificado. ¡Es obligatorio instalar una válvula de seguridad con el caudal de descarga adecuado! Presión máxima del buffer- 6 Bar. ¡El vaso de expansión, calculado por el diseñador, constituye un elemento obligatorio de la instalación!

IV. TAREAS DE TRABAJO Y OPERACIÓN CON EL APARATO

Antes de la operación inicial del aparato, asegúrese de que el búfer esté correctamente conectado a la instalación adecuada y de que esté lleno de agua.

V. REGLAS IMPORTANTES (CONDICIONES DE GARANTÍA)

¡IMPORTANTE! El incumplimiento de las reglas que a continuación se describen resultará en un incumplimiento de la garantía del aparato, en cuyo caso el fabricante ya no asume la relevante responsabilidad.

*Se prohíbe el uso del aparato para fines distintos a los destinados y predeterminados (punto I).

• Antes de poner en funcionamiento el calentador de agua, asegúrese de

Estimados clientes,

La presente descripción técnica y las instrucciones de funcionamiento están destinadas a efectos de poder familiarizarle con el producto y las condiciones y normas relacionadas con su apropiada instalación y funcionamiento. Las instrucciones también están destinadas a su uso por parte de técnicos calificados que serán responsables de la relevante instalación, desmontaje y reparación con respecto al dispositivo en caso de daños ocurridos.

El cumplimiento de las instrucciones incluidas en este manual protege el interés del comprador y constituye una de las condiciones de garantía especificadas en la tarjeta de garantía.

• Esta instrucción constituye una parte integral del búfer. La instrucción con anterioridad escrita debe ser almacenada y debe acompañar al aparato en el supuesto de cambio de propietario o usuario y/o en el supuesto de reinstalación.

• Lea atentamente las instrucciones. El contenido de la instrucción le ayudará a garantizar la instalación, el uso y el mantenimiento seguros de su aparato.

• La instalación del aparato corre a cargo del comprador y debe ser realizada por parte de un instalador calificado, en conformidad con las condiciones reveladas en estas instrucciones.

que su depósito de agua esté lleno de agua.

• La instalación y el mantenimiento del aparato deben ser realizados por parte de un instalador cualificado de acuerdo con las instrucciones del fabricante (punto III A-B-C-D).

• El buffer debe instalarse solo en premisos provistos de seguridad y prevención normal contra incendios. Debe haber un sifón de la instalación de aguas residuales en el suelo. La habitación debe ser asegurada contra la disminución de la temperatura por debajo de 4 ° C.

• La conexión del buffer a la red de transmisión de calor debe ser realizada únicamente por parte de personal técnico calificado. Si es probable que la temperatura ambiente descienda por debajo de 0 ° C, el buffer se debe drenar.

• La válvula de seguridad debe dejarse abierta con respecto a la atmósfera.

• A efectos de asegurar un funcionamiento seguro del buffer, limpie la válvula de seguridad con regularidad y compruebe que este funciona de modo común, corriente normal / de que no está bloqueado. Este servicio no está sujeto al servicio de garantía.

• Este aparato no está diseñado a efectos de ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin suficiente experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones iniciales en relación al uso del aparato por parte de una persona responsable de velar por su seguridad.

• Cuando conecte tuberías de cobre a las entradas y salidas, utilice una conexión dieléctrica intermedia. De lo contrario, existe el riesgo de corrosión por contacto en los racores de conexión.

• Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

• **¡IMPORTANTE! ¡El funcionamiento del aparato en entorno de temperaturas y presiones que no se corresponden con las prescritas y predeterminadas conlleva el incumplimiento de la garantía! Los intercambiadores de calor del dispositivo y el aparato por sí mismo están diseñados para funcionar con agua limpia o con una mezcla de agua y propilenglicol (etilenglicol) con aditivos anticorrosivos agregados en la fase líquida. Cualquier uso con otros tipos de fluidos y en condiciones de otras condiciones físicas conlleva un incumplimiento de la garantía!**

VI. MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Durante el funcionamiento normal del búfer, en condiciones de la influencia de altas temperaturas, se deposita piedra caliza (la así llamada caliza). Por lo tanto, el fabricante de este dispositivo recomienda el mantenimiento preventivo realizado dentro de un periodo de cada dos años con respecto a su búfer llevado a cabo en un centro de servicio autorizado o en un taller de mantenimiento. Cualquier mantenimiento de este tipo debe reflejarse en la tarjeta de garantía que indique: fecha de ejecución, contratista, nombre de la persona que realizó la relevante actividad o tarea, firma de la persona autorizada.

El incumplimiento del requisito con anterioridad descrito puede cancelar el mantenimiento de garantía gratuito de su búfer.

El fabricante no asume responsabilidad de todas las posibles consecuencias derivadas del incumplimiento de estas instrucciones.

VIII. INSTRUCCIONES PARA LA PROTECCIÓN AMBIENTAL

Los aparatos viejos contienen materiales valiosos y, por lo tanto, no deben desecharse junto con otros productos. A efectos de asegurar la protección y seguridad medioambiental, pedimos que se entreguen a los puntos autorizados.

ES

INSTANDHALTUNGSANWEISUNG BETRIEBS- UND

LESEN SIE BITTE DIE ANWEISUNG VOR DEM
EINBAU UND STARTEN DES GERÄTS DURCH!
BEWAHREN SIE SORGFÄLTIG DIES DOKUMENT AUF!

AUSDEHNUNGSGEFÄß FÜR FERNHEIZUNGEN

EV 50 40 | EV 80 46 |
V 50 40 | V 80 46 |

I. ANWENDUNGSZWECK

Das Gerät ist zum Akkumulieren der in bestimmter Zeit übrigen Wärmeenergie vorausbestimmt, die vom Kessel generiert wurde und diese zur Nutzung bei einer Höchstnutzung zu befreien. Es ist zum Betrieb in geschlossenen und beheizten Räumen in geschlossenen Heizungsanlagen mit einem Maximaldruck bis 0,6 MPa (6 bar) vorausbestimmt. Der Wärmeträger in diesen Anlagen soll Umwälzwasser oder ein Gemisch aus solchen mit Propylenglykol und Korrosionsschutzzusätzen sein!

WICHTIG! Siehe bitte den Punkt Garantiebedingungen!

II. BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE KENNZAHLEN

In Abhängigkeit vom Typ könnten die Wasssererwärmer ohne Wärmetauscher oder mit einem oder zwei eingebauten Wärmetauschern sein. Es gibt Rohausgänge (bezeichnet als TS1, TS2, TS3, TSS1 und TSS2) für Montage von Gebern zur Messung der Wassertemperatur im Ausdehnungsgefäß, welche an der Steuerung des Flusses des Wärmeträgers durch die Wärmetauscher teil nehmen.

III. MONTAGE UND EINSCHALTEN

Achtung! Alle Montagetätigkeiten sollen von berufsberechtigten Technikern ausgeführt werden.

ACHTUNG! Zur Vermeidung des Verursachens von Schäden an Verbraucher und (oder) an Dritten im Falle eines Mangels in der Anlage für Warmwasserversorgung ist es erforderlich, das Gerät in Räumen montiert zu werden, welche Bodenhydroisolation und (oder) Drainage in der Kanalisation haben.

III.D. EINSCHLUSS DES AUSDEHNUNGSGERÄT FÜR FERNHEIZUNGSANLAGEN. BEISPIELHAFTES SCHEMA

Die Ausdehnungsgefäße für Fernheizanlagen sind zum Akkumulieren von Wärme, für ihre Verteilung in Schichten mit verschiedener Temperatur und für ihre folgende Verteilung nach Wärmequellen in Abhängigkeit von der Nutzung vorausbestimmt. Als Beispiel ist es am Bild 7 eine Versorgung von Niedrigtemperaturheizung aus den unteren Schichten des Ausdehnungsgefäßes und entsprechen von den oberen Schichten – wo die Temperatur des Wärmeträgers höher ist - bei Hochtemperaturheizung gezeigt. Die Beladung des Ausdehnungsgefäß erfolgt aus einem Hochtemperaturkessel, der zu den höheren Schichten verbunden ist und aus Solaranlage für die niedrigen Schichten.

ACHTUNG! Das Ausdehnungsgefäß stellt einen Teil der Fernwärmanlage dar, der von einem berufsberechtigten Planer berechnet werden soll! Man hat einen Schutzventil mit dem entsprechenden Auslassdurchfluss unbedingt einzubauen! Der Maximaldruck des Ausdehnungsgefäßes beträgt 6 bar. Das Ausdehnungsgefäß, das von einem Planer berechnet ist, stellt einen verbindlichen Teil der Anlage dar!

IV. ARBEIT MIT DEM GERÄT

Vor dem anfänglichen Betrieb des Geräts vergewissern Sie sich, dass das Ausdehnungsgefäß richtig mit der geeigneten Anlage verbunden und voll mit Wasser ist.

V. WICHTIGE REGELN (GARANTIEBEDINGUNGEN)

WICHTIG! Die Nichteinhaltung der nachfolgenden Regeln führt zur Verletzung der Garantie des Geräts, wobei der Hersteller nicht mehr haftet!

- Die Nutzung des Geräts für Zwecke, die verschieden als seine Vorausbestimmung (Punkt I) sind, ist untersagt.
- Vor der Inbetriebnahme des Wasssererwärmers vergewissern Sie sich, dass das Gefäß voll Wasser ist.

Beste klanten,

Sehr geehrte Kunden,

Die vorliegende technische Beschreibung und Betriebs- und Instandhaltungsanweisung hat zum Ziel Sie mit dem Erzeugnis und mit den Bedingungen seiner Montage und seinem Betrieb bekannt zu machen. Die Anweisung ist für die berufsberechtigten Techniker bestimmt, welche das Gerät montieren, demontieren und – im Falle einer Störung reparieren werden.

Die Einhaltung der Hinweise in der vorliegenden Anweisung steht im Interesse des Käufers und stellt eine der Garantiebedingungen dar, die in der Garantiekarte angegeben sind.

- Diese Anweisung stellt einen untrennbaren Teil des Ausdehnungsgeräts dar. Man hat sie aufzubewahren und sie soll das Gerät im Falle begleiten, dass sein Eigentümer und/oder Benutzer sich ändert oder das Gerät neu eingebaut wird.
- Lesen Sie die Anweisung sorgfältig durch. Sie wird Ihnen zu einer sicheren Installation, Nutzung und Wartung Ihres Geräts helfen.
- Der Einbau des Geräts erfolgt auf die Rechnung des Käufers und soll von einem zugelassenen Installateur laut der vorliegenden Anweisung erfolgen.

- Das Installieren und die Bedienung des Geräts sollen durch einen qualifizierten Installateur laut der Anweisungen des Herstellers (Punkt III A-B-C-D) erfolgen.
- Da Ausdehnungsgefäß wird nur in Räumen mit einer normalen Brandsicherheit eingebaut. Der Raum soll gegen Absinken der Temperatur darin unter 40 C gesichert werden.
- Das Einschalten des Ausdehnungsgefäßes zum Wärmeübertragungsnetz soll nur durch rechtsfähige technische Personen erfolgen. Bei einer Wahrscheinlichkeit, dass die Temperatur um Raum unter 00 C absinken kann, soll das Wasser vom Ausdehnungsgefäß abgelassen werden.
- Der Schutzventil soll offen der Atmosphäre gegenüber gelassen werden.
- Für die sichere Arbeit des Ausdehnungsgefäßes soll der Schutzventil regelmäßig gereinigt und für normale Funktion überprüft werden – nicht blockiert zu werden. Diese Wartung ist kein Gegenstand der Garantiebedingung.
- Dies Gerät ist nicht für Nutzung seitens Leute – einschl. Kinder – mit geminderten leiblichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten, oder seitens Leute ohne Erfahrung und Kenntnisse vorausbestimmt, es sei denn, dass unter Aufsicht einer Person stehen oder von dieser Angewiesen sind, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.
- Beim Verbinden von Kupferrohren zu den Ein- und Ausgängen verwenden Sie bitte eine dielektrische Zwischenverbindung. Im Gegenfall besteht die Gefahr von Kontaktkorrosion auf den Fittingen der Verbindung!
- Die Kinder sollen unter Beobachtung stehen, damit es sicher wird, dass sie mit dem Gerät nicht spielen.

• WICHTIG! Die Arbeit des Geräts bei Temperaturen und Drücken, die den vorgeschriebenen nicht entsprechen, führt zur Verletzung der Garantie!

• Die Wärmetauscher des Geräts und es selbst sind zum Betrieb mit reinem Wasser oder mit Gemisch aus Wasser und Propylen-(Ethylen-)glykol mit flüssigen Korrosionsschutzzusätzen vorausbestimmt. Der Betrieb mit anderen Fluiden oder mit solchen in anderem Aggregatzustand führt zur Verletzung der Garantie!

VI. REGELMÄSSIGE WARTUNG

Bei normalem Betrieb des Ausdehnungsgefäßes wird wegen der hohen Temperatur Kalk (d.h. Kesselstein) abgelagert. Deswegen empfiehlt der Hersteller dieses Geräts eine vorbeugende Behandlung Ihres Ausdehnungsgefäßes in allen zwei Jahren seitens eines zugelassenen Servicezentrums bzw. einer Servicewerkstätte. Jede solche vorbeugende Behandlung soll in der Garantiekarte mit Angabe des Ausführungsdatums, der ausführenden Firma, des Namens und der Unterschrift der ausführenden Person eingetragen werden.

Die Nichterfüllung der obigen Anforderung kann zur Einstellung der unentgeltlichen Garantiewartung Ihres Ausdehnungsgefäßes führen.

Der Hersteller haftet nicht für alle Folgen bei Nichteinhaltung der gegenwärtigen Anweisung.

VIII. HINWEISE FÜR UMWELTSCHUTZ

Die alten Geräte beinhalten wertvolle Werkstoffe und deswegen sollen diese nicht mit den anderen Produkten als Abfall abgeführt werden. Um die Umwelt zu schützen, bitten wir Sie, diese nur in den dazu zugelassenen Stellen zu übergeben.



MANUALE PER L'USO E LA MANUTENZIONE

¡LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'INSTALLAZIONE E L'AVVIAMENTO DELL'APPARECCHIO!
CONSERVARE CON CURA QUESTO DOCUMENTO!

PUFFER PER IMPIANTI DI RISCALDAMENTO

EV 50 40 | EV 80 46 |
V 50 40 | V 80 46 |

I. DESTINAZIONE D'USO

L'apparecchio è predisposto per accumulare il calore in eccesso prodotto dalla caldaia e per utilizzarlo nei momenti di picco. È progettato per il funzionamento in ambienti interni e riscaldati, in sistemi di riscaldamento chiusi con una pressione massima fino a 0,6 MPa (6 bar). Il liquido di riscaldamento deve essere l'acqua o una miscela di acqua e glicole propilenico e additivi anticorrosione!

¡**IMPORTANTE!** Vedere le condizioni di garanzia!

II. DESCRIZIONE E CARATTERISTICHE TECNICHE

In funzione del modello degli scaldacqua, che possono essere senza scambiatore di calore o con uno o due scambiatori di calore integrati, i collegamenti al puffer devono essere effettuati seguendo gli ingressi e uscite contrassegnate con TS1, TS2, TS3, TSS1, TSS2, in corrispondenza dei quali possono essere installati dei sensori di temperatura per la termoregolazione di ogni singolo scambiatore di calore.

III. INSTALLAZIONE E AVVIAMENTO

Attenzione! Tutti i lavori di installazione devono essere eseguiti da tecnici qualificati.

ATTENZIONE! Per evitare di arrecare danno all'utente e (o) terzi in caso di malfunzionamento dell'impianto di alimentazione dell'acqua calda è necessario installare l'apparecchio in locali con impermeabilizzazione del pavimento e (o) scarico di drenaggio.

IIID. COLLEGAMENTO DEL PUFFER PER IMPIANTI DI RISCALDAMENTO. SCHEMA DI ESEMPIO

I puffer per gli impianti di riscaldamento sono progettati per l'accumulo di calore, la stratificazione a strati con temperature diverse e la loro successiva distribuzione in flussi di calore a seconda dello scopo. Come esempio di Fig.7 è mostrata l'alimentazione di un impianto a bassa temperatura dagli strati inferiori del puffer e ad alta temperatura rispettivamente dagli strati superiori, dove la temperatura del liquido di riscaldamento è più alta. Il puffer viene alimentato da una caldaia ad alta temperatura, collegata agli strati superiori e alimentata da un impianto solare negli strati inferiori.

¡ **ATTENZIONE!** Il puffer fa parte dell'impianto di riscaldamento, che deve essere dimensionato da un progettista qualificato! È obbligatorio installare una valvola di sicurezza con la portata di scarico adeguata! La pressione massima del puffer è di 6 Bar. Il vaso di espansione, calcolato dal progettista è un elemento obbligatorio dell'installazione!

IV. UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

Prima dell'avviamento, assicurarsi che il puffer sia correttamente collegato all'impianto di riscaldamento e riempito d'acqua.

V. REGOLE IMPORTANTI (CONDIZIONI DI GARANZIA)

IMPORTANTE! La mancata osservanza delle regole seguenti comporterà una violazione della garanzia dell'apparecchio, nel qual caso il produttore non sarà più responsabile!

- È vietato l'uso dell'apparecchio per scopi diversi da quello previsto (punto I).
- Non iniziare ad usare il puffer se non è completamente riempito d'acqua.
- L'installazione e la manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguite da un installatore qualificato secondo le istruzioni del produttore (punto III A-B-C-D).
- Il puffer deve essere installato solo in locali che rispettano le norme antincendio. Deve essere presente un sifone dell'impianto di scarico dell'acqua sul pavimento. Il locale deve essere protetto contro l'abbassamento della temperatura al suo interno sotto 4°C

Spettabili clienti,

La presente descrizione tecnica e il manuale per l'uso ha lo scopo di farvi conoscere il prodotto e le condizioni per la sua corretta installazione e funzionamento. Il manuale è destinato anche a i tecnici qualificati che installeranno, smonteranno e ripareranno il dispositivo in caso di danni. L'osservanza delle istruzioni nel presente manuale è nell'interesse dell'acquirente ed è una delle condizioni di garanzia specificate nella scheda di garanzia.

- Questo manuale costituisce parte integrante del puffer. Deve essere conservato e accompagnare l'apparecchiatura in caso di cambio del proprietario o dell'utente e / o in caso di reinstallazione.
- Leggere attentamente le istruzioni. Vi aiuterà a garantire l'installazione, l'uso e la manutenzione sicuri del vostro apparecchio.
- L'installazione dell'apparecchio è a carico dell'acquirente e deve essere eseguita da un installatore qualificato, secondo queste istruzioni.

• Il collegamento del puffer all'impianto di riscaldamento deve essere eseguito solo da personale tecnico qualificato. Nel caso in cui vi sia la possibilità che la temperatura dell'ambiente dove è installato il puffer scenda al di sotto di 0°C, il puffer deve essere svuotato.

• La valvola di sicurezza deve essere lasciata aperta in atmosfera.

Per un funzionamento sicuro del puffer, pulire regolarmente la valvola di sicurezza e verificare che funzioni normalmente e non sia bloccata. Questo servizio non è soggetto al servizio di garanzia.

• Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano supervisionati o istruiti sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile per la loro sicurezza.

• Quando si collegano tubi di rame agli ingressi e alle uscite, utilizzare un collegamento dielettrico intermedio. Altrimenti sussiste il rischio di corrosione da contatto sui raccordi di collegamento!

• I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

• **• IMPORTANTE!** Il funzionamento dell'apparecchio a temperature e pressioni non corrispondenti a quelle prescritte comporta la violazione della garanzia! Gli scambiatori di calore del dispositivo e lo stesso sono progettati per funzionare con acqua pulita o una miscela di acqua e glicole propilenico (etilenico) con additivi anticorrosivi aggiunti in fase liquida. Il loro utilizzo con altri tipi di fluidi e in altre condizioni fisiche comporta la violazione della garanzia!

VI. MANUTENZIONE PERIODICA

Durante il normale funzionamento del puffer, a causa dell'alta temperatura, si deposita calcare. Pertanto, il produttore consiglia di far eseguire la manutenzione preventiva ogni due anni da un centro di assistenza autorizzato o da personale qualificato. Qualsiasi manutenzione di questo tipo deve essere riportata nella scheda di garanzia che indica: data di esecuzione, l'azienda, nome della persona che ha eseguito attività, firma.

Il mancato rispetto del requisito di cui sopra potrebbe interrompere la manutenzione gratuita della garanzia del puffer.

Il produttore non è responsabile per tutte le conseguenze derivanti dal mancato rispetto di queste istruzioni.

VIII. ISTRUZIONI PER LA TUTELA DELL'AMBIENTE

Gli apparecchi usati contengono materiali di valore e pertanto non devono essere smaltiti con altri prodotti. Al fine di tutelare l'ambiente, chiediamo che vengano consegnati ai punti autorizzati.

IT

MANUEL D'UTILISATION ET ENTRETIEN

LISEZ CE MANUEL AVANT L'INSTALLATION ET LA
MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL!
CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CE DOCUMENT!

BALLON TAMPON POUR CIRCUIT D'EAU GLACÉE ET CHAUFFAGE

EV 50 40 | EV 80 46 |

V 50 40 | V 80 46 |

Chers clients,

Le manuel d'utilisation et la description technique sont rédigés pour vous informer des conditions d'installation et d'utilisation. Lisez-les attentivement et suivez-les.

Ces instructions sont également destinées à être utilisées par des techniciens qualifiés, qui effectueront l'installation initiale, le démontage et les réparations en cas de panne.

Le respect des instructions contenues dans le présent document est dans l'intérêt de l'acheteur et représente l'une des conditions validité de la garantie.

Ce manuel fait partie intégrante de l'appareil. Il doit être conservé avec soin et doit suivre l'appareil si celui-ci est transféré à un autre propriétaire ou utilisateur et / ou à une autre installation.

- Lisez très attentivement les instructions et les conseils. Ils vous aideront à sécuriser l'installation, l'utilisation et l'entretien de votre appareil.
- L'installation est à la charge de l'acheteur et doit être effectuée par un technicien professionnel du secteur, conformément aux instructions du manuel.

doit jamais être inférieure à 4 ° C

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, à moins qu'une personne responsable de leur sécurité ne les ait supervisées ou instruites concernant leur utilisation.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- S'il existe une probabilité que la température du site tombe en dessous de 0 ° C, le chauffe-eau doit être vidangé en levant la vanne de sécurité.
- La soupape de sécurité doit rester ouverte.
- Lors du raccordement de tuyaux en cuivre aux entrées et sorties, utilisez une connexion diélectrique intermédiaire. Sinon, il existe un risque de corrosion de contact pouvant se produire sur les raccords de connexion!
- Afin de garantir le bon fonctionnement du chauffe-eau, la soupape de sécurité doit être nettoyée et inspectée régulièrement afin de garantir son bon fonctionnement, la soupape ne doit pas être obstruée.

• **IMPORTANT! L'utilisation de cet appareil à une température et à un niveau de pression supérieurs aux niveaux prescrits entraîne une violation de la garantie!**

• Cet appareil est conçu pour être utilisé avec de l'eau et un mélange d'eau et de propylène (éthylène) GLYCOL à l'état liquide. La présence d'additifs anticorrosion est obligatoire. L'utilisation de différents fluides dans différents états entraîne une violation de la garantie!

VI. ENTRETIEN PERIODIQUE

Le fabricant recommande un entretien préventif de votre chauffe-eau tous les deux ans par un professionnel qualifié. Toute intervention doit être inscrite sur la carte de garantie de l'appareil et doit indiquer : la date de l'entretien, les coordonnées de la société effectuant l'entretien, signature et cachet.

Le fabricant ne prend pas la responsabilité de toutes les conséquences causées par le non-respect des obligations décrites ci-dessus. La garantie ne sera donc plus valable.

VIII. INSTRUCTIONS POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Les vieux appareils contiennent des matériaux spécifiques et ne doivent donc pas être éliminés avec tout type de déchets. Pour protéger l'environnement, nous vous demandons de bien vouloir les déposer uniquement dans des centres agréés !

I. UTILISATION

L'appareil est conçu pour accumuler la chaleur excédentaire actuellement produite par la chaudière et la libérer pour une utilisation en période de pointe. Il est conçu pour une utilisation dans des locaux fermés et chauffés (à plus de 4 °C) dans des systèmes de chauffage fermés avec une pression maximale de 0,6 MPa (6 bar). Le liquide caloporteur doit être de l'eau de circulation ou un mélange de celle-ci avec du propylène glycol et des additifs anticorrosion!

IMPORTANT! Voir le chapitre « Conditions de garantie »!

II. DESCRIPTIF ET CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Selon le modèle, le ballon de stockage peut comporter un ou deux échangeurs thermiques incorporés (serpentins). Les raccordements à l'appareil doivent être effectués en tenant compte des sorties et entrées indiquées, décrites ci-dessous:

T pour l'indicateur de température

TS1, TS2, TS3, TSS1, TSS2 - pour le montage des capteurs de température (chaque échangeur thermique peut être contrôlé en température).

III. MONTAGE ET MISE EN SERVICE

Attention! Des techniciens qualifiés doivent effectuer tous les travaux de montage techniques et électriques.

ATTENTION! Afin d'éviter que l'utilisateur et / ou des tiers ne se blessent en cas de défaillance du système d'alimentation en eau chaude, l'appareil doit être installé dans des locaux équipés d'un système d'isolation hydroélectrique de plancher ou d'un drainage de plomberie.

CONNECTION DES BALLONS TAMPONS AUX INSTALLATIONS DE CHAUFFAGE.

Les ballons tampons pour système de chauffage central sont conçus pour l'accumulation de chaleur, au stockage en couches de températures différentes et à sa distribution en fonction des besoins. Le remplissage du ballon s'effectue par une chaudière à gaz, pompe à chaleur ou autre complément d'énergie et des capteurs solaires.

ATTENTION! Le ballon tampon fait partie d'un système de chauffage complet qui doit être conçu et vérifié par un personnel spécialisé et autorisé! L'installation d'une soupape de sécurité est obligatoire !!! La pression maximale conçue du ballon tampon est de 3 bars! Un vase d'expansion est un élément obligatoire de l'installation!

IV. UTILISATION DE L'APPAREIL

Assurez-vous avant la première utilisation que l'appareil est correctement raccordé à l'installation de chauffage et qu'il est rempli d'eau.

V. RÈGLES IMPORTANTES (CONDITIONS DE GARANTIE)

IMPORTANT! Le non respect des règles décrites ci-dessous entraîne la perte des droits de la garantie et le fabricant n'assume aucune responsabilité pour votre appareil.!

- L'usage de l'appareil pour une utilisation non prévue par le fabricant est interdite.
- N'utilisez pas le ballon tampon si celui-ci n'est pas rempli d'eau.
- L'installation et la mise en service de l'appareil doivent être effectués par un professionnel qualifié conformément aux instructions du présent document.
- Le ballon tampon ne doit être installé que dans des locaux présentant une résistance au feu normale. Il faut prévoir un raccordement au réseau des eaux usées. Les locaux doivent être protégés du gel et la température ne



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕД
УСТАНОВКОЙ И ЗАПУСКОМ УСТРОЙСТВА!
ВНИМАТЕЛЬНО ХРАНИТЕ ЭТОТ ДОКУМЕНТ!

БУФЕРЫ ДЛЯ ОТОПИТЕЛЬНЫХ УСТАНОВОК

EV 50 40 | EV 80 46 |

V 50 40 | V 80 46 |

Уважаемые клиенты,

Настоящее техническое описание и инструкция по эксплуатации предназначены для ознакомления Вас с изделием и условиями его правильной установки и эксплуатации.

Инструкция также предназначена для квалифицированных специалистов, которые будут устанавливать/разбирать и ремонтировать устройство в случае повреждения.

Соблюдение указаний настоящей инструкции отвечает интересам покупателя и является одним из гарантийных условий, указанных в гарантийном талоне.

- Настоящая инструкция является неотъемлемой частью устройства. Она должна храниться и сопровождать его в случае смены владельца или пользователя и/или при повторной установке.
- Внимательно прочитайте инструкцию. Это поможет обеспечить безопасную установку, использование и обслуживание вашего устройства.
- Установка устройства осуществляется за счёт покупателя и должна выполняться квалифицированным работником в соответствии с настоящей инструкцией.

I. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Устройство предназначено для накопления избыточной в данный момент тепловой энергии, выделяемой котлом, и её освобождения для использования при пиковом потреблении. Оно предназначено для эксплуатации в закрытых и отапливаемых помещениях в закрытых системах отопления с максимальным давлением до 0,6 МПа (6 bar). Теплоносителем в этих системах должна быть циркулирующая вода или смесь воды с пропиленгликолем и антикоррозийными добавками!

ВАЖНО! Смотрите пункт об условиях гарантии!

II. ОПИСАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

В зависимости от модели водонагреватели могут быть без теплообменника или с одним или двумя встроенными теплообменниками.

Имеющиеся трубные выходы (обозначенные TS1, TS2, TS3, TSSS1, TSS2) предназначены для установки датчиков для измерения температуры воды в буфере и участия в управлении потоком теплоносителя через теплообменники.

III. УСТАНОВКА И ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Внимание! Все монтажные работы должны выполняться квалифицированными специалистами.

ВНИМАНИЕ! Во избежание причинения вреда пользователю и (или) третьим лицам в случае неисправности в системе горячего водоснабжения, установку устройства необходимо производить в помещениях с гидроизоляцией пола и (или) водоотводом в канализацию.

III.D. ПОДКЛЮЧЕНИЕ БУФЕРА ДЛЯ ОТОПИТЕЛЬНЫХ УСТАНОВОК. ПРИМЕРНАЯ СХЕМА.

Буферы для отопительных установок предназначены для аккумуляции тепла, его расслоения на слои с разными температурами и их последующего распределения в тепловые потоки в зависимости от предназначения. В качестве примера на фиг. 7 показана подача низкотемпературного нагрева из нижних слоев буфера и высокотемпературного соответственно из верхних слоев, где температура теплоносителя более высокая. Буфер загружается из высокотемпературного котла, подключенного к верхним слоям, и питается от солнечной установки в нижних слоях.

ВНИМАНИЕ! Буфер является частью системы отопления, расчет которой должен быть сделан квалифицированным проектировщиком! Обязательно необходимо установить предохранительный клапан с соответствующим дебитом выпуска! Максимальное буферное давление 6 бар. Расширительный бак, рассчитанный проектировщиком, является обязательным элементом установки!

IV. РАБОТА С УСТРОЙСТВОМ

Перед запуском устройства в эксплуатацию убедитесь, что буфер правильно подключен к соответствующей установке и заполнен водой..

V. ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА (ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ)

ВАЖНО! Несоблюдение правил, описанных ниже, приводит к нарушению гарантии на устройство, и Производитель больше не несет ответственности за ваше устройство!

- Использование устройства в целях не по его прямому предназначению (пункт I) запрещено
- Прежде чем вводить водонагреватель в эксплуатацию, убедитесь, что его резервуар для воды заполнен водой.
- Установка и техническое обслуживание устройства должны выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с инструкциями изготовителя (пункт III A-B-C-D).

- Буфер разрешается устанавливать только в помещениях с нормальной пожарной безопасностью. На полу должен быть сифон канализационной установки. Помещение нужно обезопасить от понижения в нём температуры ниже 4° C.

- Подключение буфера к сети теплопередачи должно выполняться только квалифицированным техническим персоналом. Превышения того, что температура в помещении может упасть ниже 0° C, буфер следует сплит.

Предохранительный клапан должен быть открыт

- в атмосферу.
- Для безопасной работы буфера необходимо регулярно очищать предохранительный клапан и проверять его работу/проверять не заблокирован ли он. Данная услуга не входит в гарантийное обслуживание.

- Настоящее устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также людьми с недостатком опыта и знаний, если они не находятся под наблюдением или не протестированы относительно использования устройства лицом, ответственным за их безопасность.

- При подключении медных труб к входам и выходам используйте промежуточное диэлектрическое соединение. В противном случае существует риск контактной коррозии на соединительных фитингах!

Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с устройством

- **ВАЖНО! Эксплуатация устройства при температурах и давлениях, не соответствующих предписанным, ведет к нарушению гарантии! Теплообменники устройства и само устройство предназначены для работы с чистой водой или смесью воды и пропилен (этилен) гликоля с добавлением антикоррозионных присадок в жидкой фазе. Их использование с другими типами жидкостей и в других агрегатных состояниях воды ведёт к нарушению гарантии!**

VI. ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

При нормальной работе буфера, под воздействием высокой температуры, осаждаются известняк (так называемая накипь). Поэтому производитель этого устройства рекомендует каждые два года проводить техническое обслуживание вашего буфера уполномоченным сервисным центром или сервисной базой. Каждая такая профилактика должна быть отражена в гарантийном талоне с указанием - даты выполнения, наименования фирмы и Ф.И.О. лица, которые ее провели, подпись.

Невыполнение вышеуказанного требования может привести к прекращению бесплатного гарантийного обслуживания Вашего буфера.

Производитель не несет ответственности за все последствия, вызванные несоблюдением настоящей инструкции.

VIII. ИНСТРУКЦИИ ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Старые устройства содержат ценные материалы, поэтому их нельзя выбрасывать вместе с другими продуктами. В целях защиты окружающей среды просим сдавать их в утвержденные для этого пункты.

RU

INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI

PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ PRZED MONTAŻEM I URUCHOMIENIEM URZĄDZENIA!
STARANNIE ZACHOWAĆ NINIEJSZY DOKUMENT!!

BUFORY DO INSTALACJI GRZEWczyCH

EV 50 40 | EV 80 46 |
V 50 40 | V 80 46 |

Szanowni klienci,

Niniejszy opis techniczny i instrukcja obsługi mają na celu zapoznać Państwa z urządzeniem i warunkami jego prawidłowego montażu i obsługi. Instrukcja przeznaczona jest również dla wykwalifikowanych techników, którzy dokonają montażu, demontażu i naprawy urządzenia w przypadku jego uszkodzenia.

Przestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji leży w interesie kupującego i stanowi jeden z warunków gwarancji określonych w karcie gwarancyjnej.

- Niniejsza instrukcja stanowi integralny element urządzenia. Należy ją starannie przechowywać w pobliżu urządzeniem w przypadku zmiany właściciela lub użytkownika i/lub ponownej instalacji.
- Należy uważnie przeczytać instrukcję. Ona pomoże zapewnić bezpieczny montaż, obsługę i konserwację Państwa urządzenia
- Montaż urządzenia powinien być wykonany na koszt kupującego przez wykwalifikowaną osobę zgodnie z niniejszą instrukcją

PL

I. PRZEZNACZENIE

Urządzenie przeznaczone jest do gromadzenia nadmiernej energii cieplnej wyprodukowanej w kotle i oddawania energii do użytku podczas szczytowego zapotrzebowania. Przeznaczony jest do użytku w pomieszczeniach wewnętrznych i ogrzewanych w zamkniętych systemach grzewczych o ciśnieniu maksymalnym 0,6 MPa (6 bar). Nośnik ciepła w tych systemach powinien być wodą obrotową lub mieszaną takiej wody z glikolem propylenowym i dodatkami antykorozyjnymi!

UWAGA! Zobacz pkt. WARUNKI GWARANCYJNE!

II. OPIS I WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE

W zależności od modelu podgrzewacze wody mogą być bez wymiennika ciepła lub z jednym albo dwoma wbudowanymi wymiennikami ciepła

Urządzenie wyposażone jest w wyloty rurowe (wyznaczone jako TS1, TS2, TS3, TSS1, TSS2) do montażu czujników temperatury wody w buforze i do udziału w kierowaniu przepływem nośnika ciepła przez wymienniki ciepła.

III. MONTAŻ I PODŁĄCZENIE

Uwaga! Wszelkie czynności montażowe powinny być wykonane przez wykwalifikowanych techników.

UWAGA! W celu zapobiegania powstawania szkód dla użytkowników i (lub) dla osób trzecich w przypadku niesprawności systemu dostarczania wody gorącej należy montować urządzenie w pomieszczeniach dysponujących hydroizolacją podłogi i (lub) drenażem w kanalizacji.

IIID. PODŁĄCZENIE BUFORA DO INSTALACJI GRZEWczyCH. SCHEMAT PRZYKŁADOWY.

Bufory do instalacji grzewczych przeznaczone są do gromadzenia energii cieplnej, do jej przechowywania na warstwach o różnej temperaturze i do jej późniejszego podziału na przepływach ciepła w zależności od przeznaczenia. Jako przykład na Fig. 7 pokazano ogrzewanie niskotemperaturowe z dolnych warstw bufora i odpowiednio wysokotemperaturowe z warstw górnych, gdzie temperatura nośnika ciepła jest wyższa. Bufor zasilany jest za pomocą kotła wysokotemperaturowego podłączonego do warstw górnych i za pomocą instalacji solarnej w niższych warstwach.

UWAGA! Bufor stanowi część instalacji grzewczej, która powinna być obliczona przez wykwalifikowanego projektanta! Niezbędnym warunkiem jest zamontowanie zaworu bezpieczeństwa z odpowiednim przepływem! Ciśnienie maksymalne bufora wynosi 6 bar. Niezbędnym elementem instalacji jest naczynie wzbiorcze obliczone przez projektanta!

IV. PRACA Z URZĄDZENIEM

Zanim uruchomienia urządzenia po raz pierwszy, należy zapewnić się, że bufor został prawidłowo podłączony do odpowiedniej instalacji i napełniony wodą.

V. WAŻNE ZASADY (WARUNKI GWARANCYJNE)

UWAGA! Nieprzestrzeganie niżej wymienionych zasad spowoduje naruszenie warunków gwarancji, przy czym Producent nie ponosi więcej odpowiedzialności!

- Korzystanie z urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem (pkt. I) jest zabronione.
- Zanim uruchomienia podgrzewacza wody po raz pierwszy, należy

zapewnić się, że zbiornik wody napełniony jest wodą.

- Montaż i obsługa urządzenia powinny być wykonywane przez wykwalifikowaną osobę zgodnie z instrukcjami producenta (pkt. III A-B-C-D).
- Bufor należy instalować wyłącznie w pomieszczeniach o normalnym bezpieczeństwie przeciwpożarowym. Na podłodze należy znajdować się syfon instalacji kanalizacyjnej. Pomieszczenie powinno być zabezpieczone przed spadkiem temperatury poniżej 4°C.
- Podłączenie bufora do sieci ciepłowniczej powinno być wykonane przez wykwalifikowanych osób technicznych. W razie istnienia prawdopodobieństwa spadku temperatury poniżej 0 °C, bufor należy zostać opróżniony.
- Zawór bezpieczeństwa należy pozostawić otwarty do atmosfery.
- W celu bezpiecznej pracy bufora należy regularnie oczyszczać zawór bezpieczeństwa i sprawdzać jego prawidłowego działania/braku blokowania. Usługa ta nie stanowi przedmiot obsługi gwarancyjnej.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (również dzieci) z zaburzeniami fizycznymi, sensorycznymi lub psychicznymi, bądź też osoby z niedostatecznym doświadczeniem i wiedzą, chyba że osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo przeszkoliła lub poinstruowała je w zakresie użytkowania urządzenia.
- Do podłączenia rur miedzianych do wlotów i wylotów należy używać pośredniej tulei dielektrycznej. W przeciwnym razie istnieje ryzyko korozji stykowej kształtek przyłączeniowych!
- Należy obserwować dzieci, by nie bawiły się urządzeniem.

UWAGA! Praca urządzenia przy temperaturze i ciśnieniu o wartościach niezgodnych z zaleceniami spowoduje naruszenie warunków gwarancji! Wymienniki ciepła urządzenia, jak również same urządzenie, przeznaczone są do pracy z czystą wodą lub z mieszaną wody i glikolu propylenowego (etylenowego) z dodatkami antykorozyjnymi w fazie ciekłej. Ich użycie z innymi fluidami w innym stanie spowoduje naruszenie warunków gwarancji!

VI. OKRESOWE CZYNNOŚCI KONSERWACYJNE

Podczas normalnej pracy bufora pod wpływem wysokiej temperatury osadza się wapień (tzw. kamień kotłowy). Dlatego producent urządzenia zaleca profilaktykę bufora wykonywaną co dwa lata przez autoryzowany centrum obsługi lub bazę serwisową. Każda czynność profilaktyczna musi być odnotowana w karcie gwarancyjnej z podaniem daty wykonania czynności, nazwy wykonawcy, imię i nazwisko osoby wykonującej czynności, podpis.

Nieprzestrzeganie powyższego wymagania może skutkować zakończeniem bezpłatnej konserwacji gwarancyjnej bufora.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.

VIII. INSTRUKCJE W SPRAWIE OCHRONY ŚRODOWISKA

Stare urządzenia zawierają cenne materiały i dlatego nie wolno wyrzucać razem z innymi wyrobami. W celu ochrony środowiska zwracamy się do Państwa z uprzejmą prośbą o przekazanie tych urządzeń do zatwierdzonych punktów



GEBRUIKS-EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES

LEES DE INSTRUCTIE VOORDAT U HET APPARAAT
INSTALLEERT EN HET IN WERKING STELT!
BEWAAR DIT DOCUMENT ZORGVULDIG!

BUFFERVATEN VOOR DE VERWARMINGSSYSTEMEN

EV 50 40 | EV 80 46 |
V 50 40 | V 80 46 |

I. BESTEMMING

Het apparaat is bestemd om de momenteel overtollige warmteenergie die door de ketel wordt geproduceerd op te vangen en af te geven voor gebruik bij piekverbruik. Het is bestemd voor gebruik in binnenruimtes en verwarmde ruimtes in gesloten verwarmingssystemen met een maximale druk tot 0,6 MPa (6 bar). De warmtedrager in deze systemen moet circulerend water zijn of een mengsel daarvan met propyleenglycol en anticorrosie-additieven!

BELANGRIJK! Zie garantievoorwaarden!

II. BESCHRIJVING EN TECHN. KENMERKEN

Afhankelijk van het model kunnen de waterverwarmers zonder warmtewisselaar zijn of met één of twee ingebouwde warmtewisselaars. Aansluitingen op het buffervat (gemarkeerd TS1, TS2, TS3, TSS1, TSS2) zijn beschikbaar voor de installatie van sensoren voor het meten van de watertemperatuur in het buffervat en zijn betrokken bij het regelen van de stroming van het koelmiddel door de warmtewisselaars.

III. INSTALLATIE EN INSCHAKELEN

Aandacht! Alle installatiewerkzaamheden moeten door gekwalificeerde technici worden uitgevoerd.

AANDACHT! Om schade aan de gebruiker en (of) derden te voorkomen bij een storing in het warmwatervoorzieningssysteem is het noodzakelijk om het apparaat in ruimtes met vloerafdichtingen en (of) afvoer in het riool te installeren.

IIID. AANSLUITING VAN HET BUFFERVAT AAN DE CENTRALE VERWARMINGSINSTALLATIES. VOORBEELDSHEMA.

De buffervatten voor de verwarmingssystemen zijn bestemd voor warmteaccumulatie, stratificatie in lagen met verschillende temperaturen en hun latere verdeling in warmtestromen, afhankelijk van de bestemming. Als voorbeeld van figuur 7 wordt de toevoer van verwarming bij lage temperatuur uit de onderste lagen van de buffer respectievelijk hoge temperatuur uit de bovenste lagen getoond, waar de temperatuur van het koelmiddel hoger is. Het buffervat wordt geladen door een hogetemperatuurketel, aangesloten op de bovenste lagen en aangedreven door een zonne-installatie in de onderste lagen.

AANDACHT! Het buffervat maakt deel uit van het verwarmingssysteem, dat door een gekwalificeerde ontwerper moet worden berekend! Het is verplicht om een veiligheidsklep te installeren met het juiste debiet! De maximaal ontworpen bufferdruk is 6 Bar. Het expansievat, berekend door de ontwerper, is een verplicht onderdeel van de installatie!

IV. WERK MET HET APPARAAT

Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, moet u ervoor zorgen dat het buffervat correct is aangesloten op de juiste installatie en is gevuld met water.

V. BELANGRIJKE REGELS (GARANTIEVOORWAARDEN)

BELANGRIJK! Het niet naleven van onderstaande regels leidt tot een inbreuk op de garantie van het apparaat, in welk geval de fabrikant niet langer aansprakelijk is!

- Het gebruik van het apparaat voor andere doeleinden dan het beoogde gebruik (punt I) is verboden.
- Voordat u de waterverwarmer in gebruik neemt, moet u ervoor zorgen

Beste klanten,

Deze technische beschrijving en bedieningsinstructie zijn bedoeld om u vertrouwd te maken met het product en de voorwaarden voor een juiste installatie en bediening. De instructie is ook bedoeld voor gebruik door gekwalificeerde technici die de eerste installatie of demontage en reparaties zullen uitvoeren in geval van storing.

Het naleven van de instructies in deze instructie is in het belang van de koper en is een van de garantievoorwaarden vermeld op de garantietafel.

• Deze instructie is een integraal onderdeel van het buffervat. Ze moet worden bewaard en moet het apparaat vergezellen in geval van verandering van eigenaar of gebruiker en / of herinstallatie.

• Lees de instructie zorgvuldig. Zehelpst bij het veilig installeren, gebruiken en onderhouden van uw apparaat.

• De installatie van het apparaat is voor rekening van de koper en moet door een gekwalificeerde installateur in overeenstemming met deze instructies worden uitgevoerd.

dat de watertank gevuld is met water.

• De installatie en het onderhoud van het apparaat moet door een gekwalificeerde installateur worden uitgevoerd in overeenstemming met de instructies van de fabrikant (punt III A-B-C-D).

• Het buffervat mag alleen in ruimtes met normale brandveiligheid worden geïnstalleerd. Op de vloer moet een sifon van de afvalwaterinstallatie aanwezig zijn. De kamer moet worden beveiligd tegen verlaging van de binnentemperatuur onder 4° C.

• De aansluiting van het buffervat op het warmtetransportnet mag alleen door gekwalificeerde technici worden uitgevoerd. Als de kamertemperatuur waarschijnlijk onder 0° C daalt, moet het buffervat worden afgetapt.

• De veiligheidsklep moet open blijven naar de atmosfeer.

• Reinig voor een veilige werking van het buffervat de veiligheidsklep regelmatig en controleer of deze normaal functioneert/niet geblokkeerd is. Deze service valt niet onder de garantieservice.

• Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat door een persoon, die voor hun veiligheid verantwoordelijk is.

• Gebruik een tussenliggende diëlektrische verbinding bij het aansluiten van koperen leidingen op de inlaten en uitlaten. Anders bestaat er gevaar voor contactcorrosie op de aansluitingen!

• Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

• **BELANGRIJK! Het gebruik van het apparaat bij temperaturen en drukken die niet overeenkomen met de voorgeschreven, leidt tot een inbreuk op de garantie! De warmtewisselaars van het apparaat en zichzelf zijn ontworpen om te werken met schoon water of een mengsel van water en propyleen (ethyleen) glycol met toegevoegde corrosiewerende additieven in de vloeibare fase. Het gebruik ervan met andere soorten vloeistoffen en onder andere fysieke omstandigheden leidt tot een inbreuk op de garantie!**

VI. PERIODIEK ONDERHOUD

Tijdens de normale werking van het buffervat wordt onder invloed van de hoge temperatuur kalksteen (zogenaamde kalkaanslag) afgezet. Daarom raadt de fabrikant van dit apparaat om de twee jaar onderhoud aan uw buffervat aan bij een geautoriseerd servicecentrum of servicebasis. Al dit onderhoud moet worden vermeld op de garantietafel met vermelding van de datum van uitvoering, aannemer, naam van de persoon die de reparatie heeft uitgevoerd activiteit, handtekening.

Als u niet aan bovenstaande vereiste voldoet, kan het gratis garantieonderhoud van uw buffervat worden beëindigd.

De fabrikant is niet verantwoordelijk voor alle gevolgen van het niet naleven van deze instructies.

VIII. INSTRUCTIES VOOR MILIEUBESCHERMING

Oude apparaten bevatten waardevolle materialen en mogen daarom niet samen met andere producten worden weggegooid. Om het milieu te beschermen, vragen we u vriendelijk om ze alleen in erkende centra in te leveren!

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO

LEIA O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE INSTALAR E LIGAR PELA PRIMEIRA VEZ O APARELHO!

GUARDE COM CUIDADO ESTE DOCUMENTO!

BUFFERS PARA SISTEMAS DE AQUECIMENTO

EV 50 40 | EV 80 46 |

V 50 40 | V 80 46 |

Caros clientes,

Esta descrição técnica e as instruções de operação destinam-se a lhe apresentar o aparelho e as condições para a sua adequada instalação e operação. A instrução também é destinada aos técnicos qualificados que irão instalar, desmontar e reparar o aparelho em caso de avaria.

O cumprimento das instruções neste manual é do interesse do comprador e representa uma das condições de garantia indicada na Carta de Garantia.

• Esta instrução faz parte inseparável do buffer. Deve ser guardado e deve acompanhar o aparelho no caso de troca de proprietário ou usuário seja alterado e/ou se for reinstalado.

• Leia as instruções com atenção. Isso o ajudará a garantir uma instalação segura, o uso e a manutenção do seu aparelho.

• A instalação do aparelho é por conta do comprador e deve ser realizada por um instalador qualificado, de acordo com esta instrução.

PT

I. OBJETIVO

O aparelho é projetado para acumular o excesso de energia térmica corrente produzida pela caldeira e para a liberar para uso no pico de consumo. É projetado para operação em ambientes fechados e aquecidos em sistemas de aquecimento fechados com pressão máxima até 0,6 MPa (6 bar). O transportador de calor nesses sistemas deve ser água em circulação ou uma mistura desta com propilenoglicol e aditivos anticorrosivos!

IMPORTANTE! Veja a cláusula das condições de garantia!

II. DESCRIÇÃO E CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Dependendo do modelo, os aquecedores de água podem ser sem trocador de calor ou com um ou dois trocadores de calor integrados.

São incluídos tubos de saída (marcados com TS1, TS2, TS3, TSSS1, TSS2) para a instalação de sensores para medir a temperatura da água no buffer e envolvidas no controlo do fluxo do transportador de calor através dos trocadores de calor.

III. INSTALAÇÃO E CONEXÃO

Atenção! Todo o trabalho de instalação deve ser executado por técnicos qualificados.

ATENÇÃO! Para evitar danos causados ao utilizador e (ou) terceiros em caso de avaria no sistema de abastecimento de água quente, é necessário instalar o aparelho em divisões com impermeabilização do solo e (ou) escoamento na rede de esgotos.

IIID. CONEXÃO DO BUFFER A INSTALAÇÕES DE AQUECIMENTO. ESQUEMA DE EXEMPLO.

Os Buffers para sistemas de aquecimento são projetados para acumular calor, a sua estratificação em camadas com diferentes temperaturas e a sua posterior distribuição por fluxos de calor em função da finalidade. Como exemplo, na Fig.7 é demonstrado o fornecimento de aquecimento de baixa temperatura das camadas inferiores do buffer e de alta temperatura, respectivamente, das camadas superiores, onde a temperatura do transportador de calor é mais alta. O carregamento do buffer faz-se a partir de uma caldeira de alta temperatura, ligado às camadas superiores e alimentado por uma instalação solar nas camadas inferiores.

ATENÇÃO! O buffer faz parte do sistema de aquecimento que deve ser calculado por um engenheiro qualificado! É obrigatório instalar uma válvula de segurança com a vazão de descarga adequada! Pressão máxima do buffer 6 Bar. O tanque de expansão, calculado por engenheiro, é um elemento obrigatório para a instalação!

IV. OPERAÇÃO COM O APARELHO

Antes da operação inicial do aparelho, certifique-se que o buffer está conectado corretamente, com a instalação adequada e cheio de água.

V. REGRAS IMPORTANTES (CONDIÇÕES DE GARANTIA)

IMPORTANTE! O não cumprimento das regras abaixo levará à violação da garantia do aparelho, após o qual o Fabricante não será mais responsáveis!

• É proibida a utilização do aparelho para fins diferentes do fim a que se destina (cláusula I).

• Antes de pôr em funcionamento o aquecedor de água, certifique-se de que o tanque está cheio de água.

• A instalação e a manutenção do aparelho devem ser realizadas por instalador qualificado de acordo com as instruções do fabricante (cláusula III A-B-C-D).

• O buffer só deve ser instalado em recintos com segurança normal contra incêndio. Deve haver um sifão no chão para a instalação de águas residuais. A divisão deve ser protegida contra a redução da temperatura abaixo de 4°C.

• A conexão do buffer à rede de transmissão de calor deve ser realizada apenas por técnicos qualificados. Se for provável a temperatura na divisão cair abaixo de 0 °C, o buffer deverá ser drenado.

• A válvula de segurança deve ser deixada aberta para a atmosfera.

• Para a operação segura do buffer, limpe a válvula de segurança regularmente e verifique se funciona normalmente / que não seja bloqueada. Este serviço não está sujeito ao serviço de garantia.

• Este aparelho não se destina ao uso por pessoas (incluindo crianças) com deficiências físicas, habilidades sensíveis ou mentais, ou pessoas com falta de experiência e conhecimentos, a menos que sejam supervisionados ou instruídos de acordo com o uso do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

• Ao conectar tubos de cobre às entradas e saídas, use uma conexão dielétrica intermediária. Caso contrário, existe o risco de aparição de corrosão de contato nos conectores de tubos!

• As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o aparelho.

• IMPORTANTE! O funcionamento do aparelho em temperaturas e pressões que não correspondem às prescritas leva à violação da garantia! Os trocadores de calor do aparelho e ele próprio são projetados para funcionar com água limpa ou uma mistura de água e propileno (etileno) glicol com aditivos anticorrosivos adicionados na fase líquida. O seu uso com outros tipos de fluidos e em outras condições físicas invalidará a garantia!

VI. MANUTENÇÃO PERIÓDICA

Durante a operação normal do buffer, sob o efeito da alta temperatura é depositado calcário. Por isso, o fabricante deste aparelho recomenda a manutenção do seu buffer a cada dois anos em uma oficina autorizada ou centro de reparação. Qualquer operação de manutenção deverá ser inscrita na carta de garantia ao mencionar a data da operação, a empresa que a realizou, nome da pessoa que a fez, assinatura.

O incumprimento do requisito acima pode anular a manutenção gratuita incluída na garantia do seu buffer.

O fabricante não é responsável por quaisquer consequências resultantes do incumprimento destas instruções.

VIII. INSTRUÇÕES PARA A PROTEÇÃO DO AMBIENTE

Os velhos aparelhos contêm materiais valiosos e, portanto, não devem ser eliminados juntos com outros produtos. Para proteger o meio ambiente, solicitamos que sejam entregues aos locais apropriados a esse fim. aos locais apropriados a esse fim.



ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ! ΦΥΛΑΞΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΟ ΤΟ ΈΓΓΡΑΦΟ!

BUFFER ΓΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ Θέρμανσης

EV 50 40 | EV 80 46 |
V 50 40 | V 80 46 |

I. ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να συσσωρεύει την τρέχουσα υπερβολική θερμική ενέργεια που παράγεται από τον λέβητα και να την απελευθερώνει για χρήση σε μέγιστη κατανάλωση. Έχει σχεδιαστεί για λειτουργία σε εσωτερικούς και θερμαινόμενους χώρους σε κλειστά συστήματα θέρμανσης με μέγιστη πίεση έως 0,6 MPa (6 bar). Ο φορέας θερμότητας σε αυτά τα συστήματα πρέπει να είναι κυκλοφορούμενο νερό ή ένα μίγμα αυτών με προπυλενογλυκόλη και αντιδιαβρωτικά πρόσθετα!

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Δείτε την ενότητα των προϋποθέσεων εγγύησης!

II. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Ανάλογα με το μοντέλο, οι θερμοσίφωνες μπορούν να είναι χωρίς εναλλάκτη θερμότητας ή με έναν ή δύο ενσωματωμένους εναλλάκτες θερμότητας.

Υπάρχουν έξοδοι σωλήνων (επισημαίνονται TS1, TS2, TS3, TSS1, TSS2) για την εγκατάσταση αισθητήρων για τη μέτρηση της θερμοκρασίας του νερού στο ρυθμιστικό και που εμπλέκονται στον έλεγχο της ροής του φορέα θερμότητας από τους εναλλάκτες θερμότητας.

III. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΣΗ

Προσοχή! Όλες οι εργασίες εγκατάστασης πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένους τεχνικούς.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Για να αποφευχθεί η πρόκληση βλάβης στον καταναλωτή και (ή) σε τρίτους σε περίπτωση δυσλειτουργίας στο σύστημα παροχής ζεστού νερού, είναι απαραίτητο να εγκαταστήσετε τη συσκευή σε δωμάτια με στεγανοποίηση δαπέδου και (ή) αποστράγγιση στον αποχέτευση.

IIID. ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΡΥΘΜΙΣΤΗ (BUFFER) ΓΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ Θέρμανσης. ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΣΧΗΜΑΤΟΣ.

Τα buffer για εγκαταστάσεις θέρμανσης έχουν σχεδιαστεί για συσώρευση θερμότητας, διαστρωμάτωση και στρώματα με διαφορετικές θερμοκρασίες και την επακόλουθη κατανομή τους από ροές θερμότητας ανάλογα με το σκοπό. Ως παράδειγμα το σχ.7 δείχνει την παροχή θέρμανσης χαμηλής θερμοκρασίας από τα κάτω στρώματα του ρυθμιστικού και υψηλής θερμοκρασίας αντίστοιχα από τα ανώτερα στρώματα, όπου η θερμοκρασία του ψυκτικού είναι υψηλότερη. Το buffer φορτίζεται από λέβητα υψηλής θερμοκρασίας, συνδέεται με τα ανώτερα στρώματα και τροφοδοτείται από ηλιακή εγκατάσταση στα κάτω στρώματα.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Το buffer είναι μέρος του συστήματος θέρμανσης, το οποίο πρέπει να υπολογίζεται από εξειδικευμένο σχεδιαστή! Είναι υποχρεωτικά η εγκατάσταση βαλβίδας ασφαλείας με την αντίστοιχη ροή εκκένωσης! μέγιστη πίεση ανά buffer 6 bar. Το δοχείο διαστολής που υπολογίζεται από τον σχεδιαστή είναι υποχρεωτικό στοιχείο της εγκατάστασης!

IV. ΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ

Πριν από την αρχική λειτουργία της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι το buffer έχει συνδεθεί σωστά, με την κατάλληλη εγκατάσταση και είναι γεμάτο με νερό.

V. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ (ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ)

Σημαντικό! Η μη τήρηση των κανόνων που περιγράφονται παρακάτω θα οδηγήσει σε παραβίαση της εγγύησης της συσκευής, οπότε ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται πλέον!

- Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής για σκοπούς διαφορετικούς από τον προβλεπόμενο σκοπό (στοιχείο i).
- Πριν θέσετε σε λειτουργία τον θερμοσίφωνα, βεβαιωθείτε ότι η δεξαμενή νερού είναι γεμάτη με νερό.
- Η εγκατάσταση και η συντήρηση της συσκευής πρέπει να

Αγαπητοί πελάτες,

Αυτή η τεχνική περιγραφή και οι οδηγίες λειτουργίας αποσκοπούν να σας εξοικειώσουν με το προϊόν και τις προϋποθέσεις για τη σωστή εγκατάσταση και λειτουργία του. Η οδηγία προορίζεται επίσης για ειδικευμένους τεχνικούς που θα εγκαταστήσουν, αποσυρμολογήσουν και θα επισκευάσουν τη συσκευή σε περίπτωση ζημιάς.

Η συμμόρφωση με τις οδηγίες σε αυτήν την οδηγία είναι προς το συμφέρον του αγοραστή και είναι ένας από τους όρους εγγύησης που καθορίζονται στην κάρτα εγγύησης.

- Αυτή η οδηγία αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του ρυθμιστή. Πρέπει να αποθηκευτεί και να συνοδεύει τη συσκευή σε περίπτωση αλλαγής κατόχου ή χρήστη ή / και επανεγκατάστασης
- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες. Αυτές θα σας βοηθήσουν να διασφαλίσετε την ασφαλή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση της συσκευής σας
- Η εγκατάσταση της συσκευής γίνεται εις βάρος του αγοραστή και πρέπει να πραγματοποιηθεί από εξειδικευμένο εγκαταστάτη, σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες

πραγματοποιούνται από εξειδικευμένο εγκαταστάτη σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή (σ. III A-B-C-D).

- Το buffer πρέπει να εγκατασταθεί μόνο σε χώρους με κανονική πυρασφάλεια. Πρέπει να υπάρχει ένα σιρόνι της εγκατάστασης λυμάτων στο πάτωμα. Το δωμάτιο πρέπει να ασφαρίζεται από τη μείωση της θερμοκρασίας σ' αυτό κάτω από τα 4°C.
- Η σύνδεση εκτελείται μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς. Εάν η θερμοκρασία δωματίου είναι πιθανό να πέσει κάτω από το 0°C, το ρυθμιστικό αδειάζεται.
- Η βαλβίδα ασφαλείας πρέπει να αφήνεται ανοιχτή στην ατμόσφαιρα.
- Για ασφαλή λειτουργία του buffer, η βαλβίδα ασφαλείας πρέπει να καθαρίζεται τακτικά και να ελέγχεται για σωστή λειτουργία / να μην φράσσεται. Αυτή η υπηρεσία δεν υπόκειται σε υπηρεσία εγγύησης.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένη σωματική, αισθητηριακή ή διανοητική ικανότητα ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός εάν έχουν δοθεί επίβλεψη ή οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από υπεύθυνο άτομο για την ασφάλειά τους.
- Όταν συνδέετε χαλκοσωλήνες στις εισόδους και τις εξόδους, χρησιμοποιήστε μια ενδιάμεση διηλεκτρική σύνδεση. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος διάβρωσης επαφής στα εξαρτήματα σύνδεσης!
- Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται για να διασφαλίζουν ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

- **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!** Η λειτουργία της συσκευής σε θερμοκρασίες και πιέσεις που δεν αντιστοιχούν στις προδιαγραφές οδηγεί σε παραβίαση της εγγύησης! οι εναλλάκτες θερμότητας της συσκευής και η ίδια έχουν σχεδιαστεί για να λειτουργούν με καθαρό νερό ή ένα μίγμα νερού και προπυλενικής (αιθυλενο) γλυκόλης με πρόσθετα αντιδιαβρωτικά πρόσθετα στην υγρή φάση. Η χρήση τους με άλλους τύπους υγρών και σε άλλες φυσικές συνθήκες οδηγεί σε παραβίαση της εγγύησης!

VI. ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας του buffer, υπό την επίδραση του ασβεστόλιθου υψηλής θερμοκρασίας / της λεγόμενης κλίμακας / εναποτίθεται. Επομένως, ο κατασκευαστής αυτής της συσκευής συνιστά συντήρηση κάθε δύο χρόνια στο buffer από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις ή μια βάση σέρβις. Οποιαδήποτε τέτοια προφύλαξη πρέπει να αντικατοπτρίζεται στην κάρτα εγγύησης όπου αναφέρονται - ημερομηνία εκτέλεσης, ανάδοχος, όνομα του ατόμου που πραγματοποίησε τη δραστηριότητα, υπογραφή.

Μη συμμόρφωση με την παραπάνω απαίτηση ενδέχεται να **τερματίσει τη δωρεάν συντήρηση εγγύησης του buffer σας.**

Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για όλες τις συνέπειες λόγω μη συμμόρφωσης με αυτές τις οδηγίες.

VIII. ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολύτιμα υλικά και επομένως δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με άλλα προϊόντα. για την προστασία του περιβάλλοντος, ζητάμε να παραδοθούν στα εγκεκριμένα σημεία

EL

INSTRUCȚIUNI DE OPERARE ȘI MENTENANȚ

CITITI INSTRUCȚIUNILE ÎNAINTE DE PORNIREA DISPOZITIVULUI!
PASTRATI CU GRIJA PREZENTUL DOCUMENT!

BUFFERELE PENTRU INSTALATII DE INCALZIRE

EV 50 40 | EV 80 46 |
V 50 40 | V 80 46 |

I. UTILIZARE

Aparatul este conceput pentru a acumula excesul de căldură produsă în prezent de cazan și eliberarea pentru utilizare la cerere vârf. Acesta este conceput pentru a fi utilizat în spații închise și încălzite (peste 4 ° C), în sistemele de încălzire cu presiune maximă de până la 0,6 MPa (6 bar). Purtătorul de căldură trebuie să fie un circulația apei sau un amestec cu propilen glicol cu aditivi anti-coroziune!

IMPORTANT! A se vedea secțiunea Stare garanție!

II. DESCRIERE SI DATE TEHNICE

În funcție de modelul incalzorului de apă, pot fi fără schimbător de căldură, cu unu sau cu două schimbătoare de căldură.

La boiler este montat un indicator pentru citirea temperaturii incalzorului de apă – T. Boilerul are ieșiri (indicate cu TS1, TS2, TS3 TSS1, TSS2), pentru montarea de senzori pentru măsurarea temperaturii apei din boiler

III. CONEXIUNI SI MONTAJ

Atentie! Toate activitățile de montaj trebuie efectuate de către tehnicieni autorizați.

ATENȚIE! În caz de iregularitate în sistemul de alimentare cu apă caldă, pentru evitarea vatamării consumatorilor sau a altor persoane, este necesar dispozitivul să se monteze în încăperi cu podea cu hidroizolație și (sau) drenaj în canalizare

IIID. RACORDAREA BUFFER-ELOR ÎN INSTALAȚIILE DE INCALZIRE. EXEMPLE.

Buffer-ele pentru instalații de încălzire sunt desemnate pentru acumularea căldurii, pe straturi cu diferită temperatură și distribuirea ulterioară în fluxuri de căldură în funcție de scopul. Ca exemplu, schema arată alimentarea pentru încălzire cu temperatura mai scăzută de la straturile joase ale buffer-ului și respectiv, încălzire cu temperatura mai înaltă de la straturile de sus unde temperatura agentului termic este mai înaltă. Alimentarea buffer-ului se face de la un cazan/centrală de mare temperatură racordată la straturile de sus și de la panouri solare la straturile de jos.

ATENȚIUNE! Buffer-ul face parte din instalația de încălzire care trebuie proiectată de un proiectant autorizat! Montarea unei valve de protecție cu debitul de scurgere respectiv este obligatoriu!

Presiunea maximă a buffer-ului este 6 bari. Vas de expansiune, calculată de către proiectant, este un element obligatoriu al instalației!

IV. LUCRUL CU DISPOZITIVUL

Înainte de exploatarea inițială a dispozitivului, verificați dacă boilerul este legat corect, cu instalația adecvată și dacă este plin cu apă.

V. REGULI IMPORTANTE (CONDIȚII DE GARANȚIE)

IMPORTANT! Nerespectarea regulilor descrise mai jos conduce la erori de garanție și nu suportă mai producătorilor responsabilități pentru tîine de electrocasnice!

- Folosirea dispozitivului în scopuri diferite de cele ale destinației acestuia, (p.1) este interzisă.
- Înainte de punerea în exploatare a rezistenței, verificați dacă vasul de apă este plin cu apă.
- Instalarea și deservirea dispozitivului trebuie efectuate de către un

Stimați clienți,

Prezența descriere tehnică și instrucțiunile de exploatare va prezenta produsul și modul corect de montare și exploatare. Acest manual este destinat și tehnicienilor autorizați care vor monta, demonta și repara dispozitivul. Respectarea instrucțiunilor este în interesul cumpărătorului și este una din condițiile din cartea de garanție.

- Prezentul manual de instrucțiuni este parte integrantă a boilerului. Acesta trebuie păstrat și trebuie întotdeauna să însoțească dispozitivul în orice situație.
- Citiți cu atenție instrucțiunile. Ele vă vor ajuta la instalarea în condiții de securitate, exploatarea și întreținerea dispozitivului. Instalarea dispozitivului intra în contul cumpărătorului și trebuie efectuată de către un instalator calificat, conform instrucțiunilor.

personal calificat, în concordanță cu instrucțiunile date de producător. (p.IIIA-B-C-D).

Boilerul se montează numai în încăperi ferite de incendiu. Pe podea trebuie să existe sifon de scurgere a apei reziduale. În încăpere temperatura nu trebuie să scadă sub 4°C.

Legarea boilerului la rețeaua de apă și cea de căldură, se efectuează numai de către un personal calificat.

Dacă temperatura din încăpere poate să scadă sub 0 °C, boilerul trebuie golit prin ridicarea arcului clapetei de protecție.

În timpul funcționării (regimul de încălzire a apei), este normal să picure apă din orificiul de scurgere al clapetei de protecție, care trebuie să fie deschis în atmosferă.

Pentru funcționarea în condiții de siguranță a boilerului, clapeta de protecție trebuie curățată regulat, să nu fie blocată, iar pentru regiunile cu apă puternic calcareasă să se curețe de piatră calcareasă depusă. Acest lucru nu face obiectul garanției. Dacă la ridicarea arcului clapetei, cu vasul de apă plin, din orificiul de drenaj nu curge apă, acest lucru este semn de iregularitate și dispozitivul nu mai trebuie să fie folosit.

Dispozitivul nu trebuie să fie folosit de persoane (inclusiv copii), cu capacități fizice, mentale și senzoriale reduse sau de persoane fără experiență și cunoștințe, dacă nu sunt supravegheați sau instruiți de către o persoană răspunzătoare de siguranța acestora.

Copiii trebuie să fie supravegheați să nu se joace cu dispozitivul.

Este necesar respectarea regulilor de profilactică, înlocuirea anodului de protecție și eliminarea pietrei calcareoase, chiar și după expirarea perioadei de garanție a dispozitivului.

La conectarea țevi de cupru la intrările și ieșirile, utilizați o conexiune intermediară dielectrică. În caz contrar, există un risc de coroziune de contact care pot apărea pe amenajarea de conectare!

IMPORTANT! Funcționarea dispozitivului de temperatură și normele privind presiunea neconform CONDUCAȚIA ÎNCĂLCAREA GARANȚIEI!

Acest dispozitiv și schimbătoare de căldură de sunt destinate utilizării cu apă și amestec de apă și propilen (etilenă) glicol stare lichidă. Prezența aditivilor anticoroziune este obligatorie. Folosind diferite fluide în diferite stări duce la încălcarea de garanție!

VI. ÎNTREȚINERE PERIODICĂ

La o funcționare normală a boilerului, sub influența temperaturii crescute, se depune așa numita piatră calcareasă. Din acest motiv, producătorul acestui dispozitiv recomandă revizuirea boilerului de către un personal calificat sau service, la fiecare doi ani. Acest lucru trebuie să includă curățarea și verificarea anodului de protecție, iar în caz de necesitate, să fie înlocuit cu unul nou. Orice profilactică de acest tip trebuie reflectată în cartea de garanție și trebuie să fie indicate: data efectuării, numele firmei, numele persoanei și semnatura.

Nerespectarea acestei cerințe, poate duce la anularea întreținerii gratuite a boilerului Dumneavoastră.

Producătorul nu poartă răspundere pentru urmările provocate de nerespectarea prezentelor instrucțiuni

VIII.

INSTRUCȚIUNI PENTRU PROTEJAREA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Aparatele electrocasnice vechi conțin materiale prețioase și din această cauză nu ar trebui aruncate împreună cu celelalte produse. Pentru protejarea mediului înconjurător avem rugăminte să predați asemenea aparate în centre autorizate pentru preluarea acestora

FELHASZNÁLÁSI ÉS KARNABTARTÁSI UTASÍTÁS

OLVASSA EL A HASZNÁLATI UTASÍTÁST A BESZERELÉS ÉS A BERENDEZÉS BEINDÍTÁSA ELŐTT!
ŐRIZZE MEG GONDOSAN EZT A DOKUMENTUMOT!

FŰTŐBE RENDEZÉSEK BUFFEREI

EV 50 40 | EV 80 46 |
V 50 40 | V 80 46 |

I. RENDELTESET

A berendezés rendeltetése a pillanatnyilag felesleges hőenergia elnyelése, amely a kazánban képződik és annak a felszabadítása a csúcsfogyasztás idején. Használati rendeltetése zárt és fűtött helyiségben zárt fűtési rendszerben van, melynek maximális nyomása 0,6MPa (6bar)-ig terjed. A hőhordozó ezekben a rendszerekben a visszafolyó víz kell, hogy legyen vagy propilen glikol és korrózió ellenes adalék keveréke!

FONTOS! Lásd a jótállási feltételeket!

II. LEÍRÁS ÉS MŰSZAKI JELLEMZŐK

A modellől függően a vízmelegítőkhöz lehetnek hőcserélővel vagy egy illetve kettő hőcserélővel.

Vannak csöves kimentelek (jelölésük TS1, TS2, TS3, TSS1, TSS2) a buffer vízhőmérséklete mérésének érdekében, amelyek részét vesznek a hőhordozó áramlása vezérlésében a hőcserélőkön keresztül.

III. BESZERELÉS ÉS BEKAPCSOLÁS

Figyelem! Az összes beszerelési tevékenységet képzett szerelőknek kell elvégeznie.

FIGYELEM! A fogyasztó és (vagy) harmadik személyek kárai okozásának elkerülése miatt, ha a rendszerben hiba van a meleg víz bevezetésével, szükséges, hogy a berendezés padló vízszigeteléssel és (vagy) csatorna drenázzsal rendelkező helyiségben legyen beszerelve.

IIID. BUFFER ÖSSZEKAPCSOLÁSA A MELEGÍTŐ BERENDEZÉSSEL. PÉLDA RAJZ.

A fűtőberendezések bufferei a hőenergia akkumulálását szolgálják, különböző hőmérsékletű rétegződését és az ezt követő hőfolyamotokra történő szétoztását a rendeltetésétől függően. Például a Fig.7 ábrán a buffer alsó rétegéből adódó alacsony hőmérsékletű fűtésű táplálás kerül bemutatásra és magas hőmérsékletű a felső rétegekből, ahol a hőhordozó hőmérséklete magas. A buffer táplálása magas hőmérsékletű kazánról történik, hozzákötve a felső rétegekhez és a táplálás az alacsonyan lévő napsugár berendezésén keresztül történik.

FIGYELEM! A buffer a fűtőberendezés részét képezi, amelyet szakember tervező által kell áthelyezni! Kötelező védőselepe felhelyezése megfelelő ürtartalommal a kiengedésre! A buffer maximális nyomása 6bar. A tervező által kiszámított szélesítő edény a berendezés kötelező eleme!

IV. A BERENDEZÉSSEL VÉGZETT MUNKA

A berendezés elsődleges használata előtt győződjön meg róla, hogy a buffer helyesen van-e összekötve a megfelelő berendezéssel és tele van-e vízzel.

V. FONTOS SZABÁLYOK (JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK)

FONTOS! Az alulírott szabályok nem betartása a berendezés jótállásának a megsértéséhez vezet, amikor is Gyártó nem visel több felelősséget!

- A berendezésnek a rendeltetésének céljától eltérő használata tilos (I. pont).
- A vízmelegítőnek a használatba történő beindítása előtt győződjön meg, hogy a víztartó tele van-e vízzel.
- A berendezés beszerelését és kiszolgálását szakképzett szerelővel

Tisztelt ügyfelünk,

A jelenlegi műszaki leírás és használati utasításcélja, hogy megismertesse Önt a termékkel, annak helyes beszerelésével és használatával.

Az utasítás képzett szerelők számára van rendeltetve, akik beszerelik a berendezést, leszerelik és javítás után visszaszerelik. A jelen utasítás betartása a vásárló érdekeit szolgálja és a jótállási feltételek részét képezi, amely a garancia lapon került feltüntetésre.

- Ez az utasítás a puffer elválaszthatatlan részét képezi. Meg kell őrizni és mellékelni kell a berendezéshez, ha a tulajdonos vagy a felhasználó megváltozik és/vagy a berendezés áthelyezésre kerül.
- Olvasa el figyelmesen az utasítást. Segíteni fogja Önt a veszélytelen beszerelésben, használatban és a berendezés karbantartásában.
- A berendezés beszerelése a vásárló felelőssége és képzett szerelőnek kell elvégeznie a jelen utasításnak megfelelően.

kell elvégeznie gyártó utasításainak megfelelően (III pont A-B-C-D).

- A buffert csak normális tűzvédelmi helyiségben lehet beszerelni. Legyen a berendezésnek szennyvíz átömlesztője. A helyiség legyen biztosítva arról, hogy a hőmérséklet nem csökkenhet 4°C alá.

- A buffernek a hővezető hálózathoz való csatlakozását csak műszakilag képzett személyek végezhetik. Ha fennáll annak a lehetősége, hogy a helyiségben a hőmérséklet 0 °C alá esik, a buffert ki kell üríteni.
- A védőselepeknek nyitottnak kell lennie a szabad tér felé.
- A buffer veszélytelen működése érdekében a védőselepet rendszeresen tisztítani és ellenőrizni kell, hogy normálisan működik-e/ nincs-e eldugulva. Ez a feladat nem tárgya a jótállási feltételeknek.
- Ezt a berendezést nem alkalmas arra, hogy csökkent fizikai, érzelmivagy észbeli fogyatékos személyek (beleértve gyermekeket) használják vagy gyakorlattal és tudással nem rendelkező személyek, kivéve, ha nincsenek megfigyelés alatt, vagy nincsenek kioktatva a berendezés használatára olyan személy által, aki felelős a biztonságukért.
- A rézcsöveknek a bemenetekhez vagy a kimenetekhez történő egyesítések használjon köztes dielektrikus csatlakozást. Ellenkező esetben fennáll a veszélye a kapcsolati korrózióknak a kialakulása a csatlakozó illesztéseknél!
- A gyermekeket megfigyelés alatt kell tartani, és biztosnak kell lennünk abban, hogy nem játszanak a berendezéssel.

FONTOS! A berendezésnek az előírásoknak nem megfelelő hőmérsékleten és nyomáson tartása a jótállás megsértéséhez vezet! A berendezés hőcserélője és maga a berendezés is tiszta vízzel történő munkára van rendeltetve vagy víz és propilén glikol (etilén) és hozzáadott korrózióellenes adalékanyagok keverékével működnek, folyékony fázisban. Más fajtá fluidek és más aggregát állapotok használata a jótállás megsértéséhez vezet!

VI. IDŐSZAKI KARBANTARTÁS

A buffer normális működésekor magas hőmérséklet hatására készülő rakódik le /un. kazánból/. Emiatt a gyártó ajánlja, hogy ezt a berendezést profilaktikusan minden két évben meg kell vizsgálni a bufferre vonatkozóan márkaszervizben vagy más szervizben. Minden ilyen profilaktikus vizsgálatot be kell jegyezni a garancia kártyán, ahol fel kell tüntetni – az elvégzés dátumát, a végző céget, annak a személynek a nevét, aki a vizsgálatot végezte és aláírás.

A fenti követelmény nem teljesítése megszakíthatja az Ön bufferjének a jótállási karbantartását.

A gyártó nem visel felelősséget az összes következményekért, amelyek a fenti utasítás nem betartása vált ki.

VIII. KÖRNYEZETVÉDELMI UTASÍTÁS

A régi berendezések értékes anyagokat tartalmaznak, amiért nem szabad ezeket kidobni más termékekkel. A környezetvédelem érdekében kérjük, hogy ezeket az erre kijelölt pontokon adja le.

HU

NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ

PŘEČTĚTE SI NÁVOD PŘED INSTALACÍ A UVEDENÍ
DOPROVOZU ZAŘÍZENÍ!
UCHOVÁVEJTE PEČLIVĚ TENTO DOKUMENT!

PUFRY PRO VYTÁPĚCÍ INSTALACE

EV 50 40 | EV 80 46 |
V 50 40 | V 80 46 |

Vážení klienti,

Tento technický popis a návod k obsluze mají za cíl Vás seznámit s výrobkem a s podmínkami jeho správné instalace a užívání. Návod je určen také kvalifikovaným technikům, kteří provedou počáteční instalaci nebo demontáž a opravy v případě poruchy. Dodržování pokynů v tomto návodu je v zájmu kupujícího a je jedinou zaručenou podmínkou vedených záruk a záruční listu. Nedodržení pokynů může být důvodem neuznání záruky!

• Tato příručka je nedílnou součástí spotřebiče. Musí být řádně uschována a doprovázet spotřebič v případě změny majitele nebo uživatele a/nebo při instalování.

• Pečlivě si přečtěte tyto pokyny a typy. Pomohou vám zajistit bezpečnou instalaci, používání a údržbu vašeho spotřebiče.

• Instalace spotřebiče je nákladem kupujícího a musí být provedena kvalifikovaným technikem v souladu s pokyny v tomto návodu.

nich pod 4°C.

Připojení pufru k síti pro přenos tepla, k solárnímu panelu a elektrické síti by měly provádět pouze náležitě kvalifikované technické osoby. Pokud je pravděpodobné, že teplota v místnostech klesne pod 0°C, měly by být pufr vypuštěny.

• Pojistný ventil musí být ponechán otevřený do atmosféry..

• Pro bezpečný provoz pufru pravidelně čistěte pojistný ventil a kontrolujte, zda funguje normálně / zda není zablokovaný. Tato služba nespadá do záručního servisu.

• Tento spotřebič není určen k použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, ledaže by byly pod dohledem nebo poučení.

• Používání spotřebiče osobou od pověrnou zajištění bezpečnosti.

• Při připojování měděných trubek k vstupům a

výstupům použijte zvláštní lepidlo elektrické připojení.

Jinak existuje nebezpečí kontaminace např. připojovacími armaturami!

• Děti by měly být pod dohledem, aby se zajistilo, že se zařízení nebudou hrát.

• DŮLEŽITÉ! Provoz spotřebiče při teplotách a tlacích, které neodpovídají předepsaným, vede k porušení záruky! Výměníky tepla spotřebiče a on sám jsou navrženy pro práci s čistou vodou nebo se směsí vody a propylen (ethylen) glykolu s přidáním antikorozních přísad v kapalném stavu. Jejich použití s jinými typy fluidů a v jiných skupenských stavech vede k porušení záruky!

VI. PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

Při normálním provozu pufru se pod vlivem vysoké teploty usazuje vápenec (tzv. kotelní kámen).

Výrobce tohoto zařízení proto doporučuje každé dva roky provádět profylaxi Vaše ho pufru autorizovaným servisním střediskem nebo servisní základnou.

Kterákoliv taková profylaxe má být zaznamenána v záručním listu s uvedením dne provedení, společnosti a osoby, jež profylaxi provedly, podpis.

Nedodržení výše uvedeného požadavku může ukončit bezplatnou záruční údržbu Vašeho pufru.

Výrobce neodpovídá za všechny důsledky nedodržení těchto pokynů.

VIII. POKYNY PRO OCHRANU ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Staré spotřebiče obsahují cenné materiály, a proto by se neměly likvidovat spolu s jinými výrobky. V zájmu ochrany životního prostředí žádáme, abyste je odevzdali pouze ve schválených střediscích!

I. URČENÍ

Spotřebič je navržen tak, aby akumuloval přebytečnou tepelnou energii, kterou momentálně produkuje kotle, a uvolňoval ji pro použití při maximální spotřebě.

Je určen pro použití v uzavřených vytápěcích systémech uzavřených topných systémů s maximální tlakem do 0,6 MPa (6 bar). Nosičem tepla v těchto systémech musí být cirkulační

voda nebo jejich směs propylen glykolu a antikorozních přísad.

DŮLEŽITÉ! Viz bod Záruční podmínky!

II. POPIS A TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

V závislosti na modelu mohou být ohříváče vody bez tepelného výměníku nebo s jedním nebo dvěma vestavěnými tepelnými výměníky.

Jsou k dispozici trubkové vývody (označené TS1, TS2, TS3, TSSS1, TSS2) pro instalaci senzorů proměření teploty vody v pufru a podílejší senzorů teploty tepelného nosiče přestupného výměníku (lze regulovat každý tepelný výměník teplotou).

III. INSTALACE A PŮNUTÍ

Pozor! Veškeré technické a elektrické montážní práce musí provádět kvalifikovaní technici.

POZOR! Aby se předešlo zranění uživatele a/nebo třetích osob v případě poruchy systému pro vodu teple vody, jen utné instalovat spotřebič v místnostech podlahovou hydroizolaci a/nebo s drenážní kanalicí.

IIID. PŘIPOJENÍ PUFRA K VYTÁPĚCÍM INSTALACÍM. PŘÍKLADNÉ SCHÉMA.

Pufr pro vytápění instalace jsou určeny k akumulaci tepla, jeho stratifikaci a navržením různých teplot a jejich následným rozdělením do tepelných toků v závislosti na účelu. Jak například je na obr. 7 znázorněno, dodávka kotleplotního zahřívání zespodních vrstev pufru avysokoteplotního respektive horních vrstev, kde je teplota nosiče vyšší. Pufr je napájen z vysokoteplotního kotle, připojeného k horním vrstvám, a solárními zařízeními v nižších vrstvách.

POZOR! Pufr je součástí topného systému, který musí být navržen avypočítán kvalifikovaným projektantem! Instalace pojistného ventilu s příslušným průtokem propuštění je povinná!!! Maximální navržený tlak pufru je 6 barů. Expanzní nádobavypočítán projektantem je povinným prvkem instalace!

IV. PRÁCE S SPOTŘEBIČEM

Před prvním uvedením do provozu se ujistěte, že je pufr správně připojen k příslušné topné instalaci a naplněn vodou.

V. DŮLEŽITÁ PRAVIDLA (ZÁRUČNÍ PODMÍNKY)

DŮLEŽITÉ!

Nedodržení níže uvedených pravidel bude mít za následek porušení záruky na spotřebič a v takovém případě výrobce již nenese odpovědnost!

• Používání spotřebiče k jiným účelům, než pro které je určen (bod I), je zakázáno.

• Před spuštěním ohříváče vody se ujistěte, že je jeho nádrž plná vody.

• Instalaci a údržbu spotřebiče musí provést kvalifikovaný instalatér v souladu s pokyny výrobce (b. IIIA-B-C-D).

• Pufr musí být nainstalován pouze v prostorách q normálně zabezpečených proti požáru. Na podlaží musí být sifon instalace pro odpařování vody. Prostory by měly být zajištěny proti mrazu a snížení teploty v

UPUTSTVO ZA RAD I ODRŽAVANJE

PROČITAJTE UPUTSTVA PRE MONTAŽE I
PUŠTANJA U RAD!
ČUVAJTE PAŽLJIVO OVAJ DOKUMENT!

AKUMULACIONI REZERVOARI ZA TOPLU TEHNIČKU VODU

EV 50 40 | EV 80 46 |
V 50 40 | V 80 46 |

I. NAMENA

Uređaj je namenjen da akumulira višak toplote, koju proizvodi kotao i pušta je za upotrebu prilikom maksimalne potrošnje. Namenjen je za rad u zatvorenim i grejnim prostorijama u zatvorenim sistemima grejanja, sa maksimalnim pritiskom do 0,6 MPa (6 bara). Prenostoplate u ovim sistemima se izvodi putem cirkulirajuće voda ili njihove mešavine sa propilen glikolom i antikoroziivnim dodacima!

VAŽNO! Pogledajte uslove garancije!

II. OPIS I TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

U zavisnosti od modela, grejači vode mogu biti bez izmenjivača topline ili s jednim ili dva ugrađena izmenjivača topline.

Cevni izlazi (sa oznakama TS1, TS2, TS3, TSS1, TSS2) dostupni su za ugradnju senzora za merenje temperature vode u puferu i sa učešćem istih u kontroli protoka nosača toplote kroz izmenjivače toplote.

III. MONTAŽA I UKLJUČIVANJE

Pažnja! Svi montažni radovi moraju se izvršiti od strane kvalifikovanog montera, odnosno tehničara.

PAŽNJA! Da ne biste naneli štetu korisniku i (ili) trećim licima u slučaju kvara u sistemu snabdevanja toplom vodom, potrebno je instalirati ovaj uređaj u prostorijama sa podnom hidroizolacijom i (ili) sa odvodima u kanalizaciju.

IIID. POVEZIVANJE PUFERA ZA SISTEM CENTRALNOG GREJANJA. PRIMERNA ŠEMA.

Akumulacioni rezervoari za toplu tehničku vodu (tkz. puferi) za sisteme centralnog grejanja namenjeni su za akumulaciju toplote i slojevitost različitih temperatura i njihovu naknadnu raspodelu u toplotnim tokovima u zavisnosti od namene. Kao primer na slici 7 prikazano je snabdevanje niskotemperaturnim grejanjem iz donjih slojeva pufera odnosno snabdevanje visokom temperaturom iz gornjih slojeva, gde je temperatura nosioca toplote veća. Punjenje pufera se izvodi iz visokotemperaturnog kotla, koji je spojen na gornje slojeve i napajanja iz solarne instalacije u donjim slojevima.

PAŽNJA! Pufer je deo grejnog sistema, koji mora biti izračunat od strane kvalifikovanog i stručnog projektanta! Obavezna je montaža sigurnosnog ventila sa odgovarajućim protokom za ispuštanje! Maksimalni pritisak pufera je 6 Bar. Ekspanzijska posuda, koja je izračunata od strane projektanta je obavezan element sistema instalacije!

IV. RAD SA UREDAJEM

Pre početnog puštanja u pogon ovog uređaja, molimo, prvo proverite da li je pufer pravilno ugrađen na odgovarajući sistem instalacije i dali je napunjen vodom.

V. VAŽNA PRAVILA (USLOVI GARANCIJE)

VAŽNO! Nepoštovanje dole navedenih pravila vodi do kršenja garancije uređaja, a u tom slučaju Proizvođač više ne nosi bilo kakvu odgovornost!

- Upotreba ovog uređaja u druge svrhe, osim njegove namene (tačka I) je zabranjena.
- Pre puštanja bojlera u rad, molimo, prvo proverite da li je njegov rezervoar napunjen vodom.
- Montažu i održavanje ovog uređaja mora izvesti kvalifikovani instalater u skladu sa uputstvima proizvođača (t.III A-B-C-D).

Poštovani korisnici,

Ovaj tehnički opis i uputstva za upotrebu imaju za cilj da vas upoznaju sa proizvodom i uslovima njegove ispravne montaže i načinom rada. Takođe, ovo uputstvo je namenjeno i stručnim, kvalifikovanim monterima i tehničarima, koji će montirati, demontirati i u slučaju oštećenja popraviti uređaj.

Pridržavanje uputstava iz ovog dokumenta je u interesu korisnika i predstavlja jedan od uslova garancije, koji su navedeni u garantnom listu.

• Ovo uputstvo je sastavni deo akumulacionog rezervoara za toplu tehničku vodu (pufera). Ovo uputstvo morate sačuvati i isto mora biti propratno uređaju u slučaju promene vlasnika ili korisnika i / ili ponovne montaže.

• Pažljivo pročitajte uputstva. To će vam pomoći da izvršite sigurnu montažu, upotrebu i održavanje ovog uređaja.

• Montaža uređaja je na račun korisnika i mora se izvesti od strane kvalifikovanog instalatera, u skladu sa ovim uputstvima

Pufer se mora montirati samo u prostorijama sa normalnom protivpožarnom zaštitom. Na podu mora da postoji sifon instalacije za otpadne vode. Prostorija mora biti zaštićena od snižavanja temperature ispod 4°C.

- Priključak pufera na mrežu za prenos toplote mora se izvršiti samo od strane kvalifikovane i stručne osobe.
- Ovaj uređaj nije namenjen za upotrebu od osoba (uključujući decu) smanjenih fizičkih, senzornih ili mentalnih sposobnosti ili sa nedostatkom iskustva i znanja, osim ako nisu pod kontrolom odnosno ako su primili instrukcije za upotrebu uređaja od strane odgovorne osobe, koja odgovara za njihovu sigurnost.
- Decu treba nadgledati kako bi se osiguralo da se ne igraju sa uređajem

- Ako postoji opasnost da temperatura u prostoriji padne ispod 0°C, pufer se mora isprazniti.
- Sigurnosni ventil mora biti otvoren prema atmosferi.
- Prilikom montaže bakarnih cevi na dovode i odvode, koristite dielektrični priključak. U suprotnom postoji opasnost od kontaktne korozije na priključnim spojkicama!
- Za spajanje bakarnih cevi na dovode i odvode, cvek koristite dielektrični priključak. U suprotnom postoji opasnost od kontaktne korozije na priključnim spojkicama
- Za siguran rad pufera redovno čistite sigurnosni ventil i proverite da li radi normalno, odnosno da nije začepljen. Ova usluga ne podleže garancijskom servisu.

• **VAŽNO! Rad uređaja na temperaturama i pritiscima koji ne odgovaraju propisanim dovodi do kršenja garancije!**

• **Izmenjivači toplote uređaja, kao i sami uređaj namenjeni su za rad sa čistom vodom ili mešavinom vode i propilen (etilen) glikola sa dodatkom antikoroziivnih aditiva u tečnoj fazi. Njihova upotreba sa drugim vrstama tečnosti i u drugom agregatnom stanju dovodi do kršenja garancije!**

VI. PERIODIČNO ODRŽAVANJE

Prilikom uobičajenog rada pufera, pod uticajem visoke temperature dolazi do pojave taloženja kamenca. Zbog toga, proizvođač ovog uređaja preporučuje održavanje vašeg pufera svake dve godine od strane ovlašćenog servisnog centra. Svako takvo održavanje mora biti navedeno u garantnom listu sa naznakom - datum izvršenja, izvođač, ime osobe koja je izvršila poslove periodičnog održavanja, potpis.

Nepoštovanje navedenog zahteva može prekinuti besplatno garancijsko održavanje vašeg akumulacionog rezervoara za toplu tehničku vodu (pufera).

Proizvođač nije odgovoran za bilo kakve posledice, prouzrokovane nepoštovanjem ovih uputstava.

VIII. UPUTSTVA ZA ZAŠTITU OKOLIŠA

Stari uređaji sadrže dragocene materijale i zato ih ne treba odlagati sa drugim proizvodima. U cilju zaštite životne sredine, molimo Vas da predate uređaj na specijalna mesta, koja su odobrena sa odlaganje takve vrste uređaja

ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА

ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИЯТА ПРЕДИ
ИНСТАЛИРАНЕТО И СТАРТИРАНЕТО НА УРЕДА!
СЪХРАНЯВАЙТЕ ГРИЖЛИВО ТОЗИ ДОКУМЕНТ!

БУФЕРИ ЗА ОТОПЛИТЕЛНИ ИНСТАЛАЦИИ

EV 50 40 | EV 80 46 |
V 50 40 | V 80 46 |

I. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Уредът е предназначен да акумулира излишната в момента топлинна енергия, произведена от котела и да я освобождава за използване при пиково потребление. Той е предназначен за експлоатация в закрити и отопляеми помещения в затворени отоплителни системи с максимално налягане до 0,6 MPa (6 bar). Топлоносителят в тези системи трябва да бъде оборотна вода или смес от такава с пропилен гликол и антикорозионни добавки!

ВАЖНО! Виж точка гаранционни условия!

II. ОПИСАНИЕ И ТЕХН. ХАРАКТЕРИСТИКИ

В зависимост от модела водонагревателите могат да бъдат без топлообменник или с един или два вградени топлообменника.

Налични са тръбни изходи (означени с TS1, TS2, TS3, TSS1, TSS2) за монтаж на датчици за измерване на температурата на водата в буфера и участващи в управлението на потока на топлоносителя през топлообменниците..

III. МОНТАЖ И ВКЛЮЧВАНЕ

Внимание! Всички монтажни дейности трябва да се изпълняват от правоспособни техници.

ВНИМАНИЕ! За избягване причиняването на вреди на потребителя и (или) на трети лица в случаи на неизправност в системата за снабдяване с топла вода е необходимо уреда да се монтира в помещения имащи подова хидроизолация и (или) дренаж в канализацията.

III.D. СВЪРЗВАНЕ НА БУФЕР ЗА ОТОПЛИТЕЛНИ ИНСТАЛАЦИИ. ПРИМЕРНА СХЕМА.

Буферите за отоплителни инсталации са предназначени за акумулиране на топлина, разслояването и на пластове с различна температура и последващото и разпределение по топлинни потоци в зависимост от предназначението. Като пример на Fig.7 е показано захранване на нискотемпературно отопление от долните слоеве на буфера и високотемпературно съответно от горните слоеве, където температурата на топлоносителя е по-висока. Зареждането на буфера става от високо температурен котел, подвързан към горните слоеве и захранване от слънчева инсталация в по-ниските пластове.

ВНИМАНИЕ! Буфера е част от отоплителната инсталация, която трябва да бъде пресметната от правоспособен проектант! Задължително е поставянето на предпазен клапан със съответният дебит на изпускане! Максимално налягане на буфера 6 Бара. Разширителният съд, изчислен от проектант, е задължителен елемент на инсталацията!

IV. РАБОТА С УРЕДА

Преди първоначалната експлоатация на уреда се уверете, че буферът е свързан правилно, с подходящата инсталация и е пълен с вода.

V. ВАЖНИ ПРАВИЛА (ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ)

ВАЖНО! Неспазването на долуописаните правила води до нарушаване на гаранцията на уреда, при което Производител не носи повече отговорност!

- Използването на уреда за цели различни от неговото предназначение (т. I) са забранени.
- Преди пускането на водонагревателя в експлоатация се уверете че водосъдържателят му е пълен с вода.
- Инсталирането и обслужването на уреда трябва да бъдат извършвани от квалифициран инсталатор в съответствие с

Уважаеми клиенти,

Настоящото техническо описание и инструкция за експлоатация има за цел да Ви запознае с изделието и условията за неговото правилно монтиране и експлоатация. Инструкцията е предназначена и за правоспособните техници, които ще монтират уреда, демонтират и ремонтират в случай на повреда. Спазването на указанията в настоящата инструкция е в интерес на купувача и е едно от гаранционните условия посочени в гаранционната карта.

- Тази инструкция е неразделна част от буфера. Тя трябва да се съхранява и трябва да придружава уреда в случай, че се смени собственика или потребителя и/или се преинсталира
- Прочетете инструкцията внимателно. Тя ще ви помогне за осигуряване на безопасно инсталиране, използване и поддръжка на вашия уред
- Инсталирането на уреда е за сметка на купувача и трябва да се извърши от квалифициран инсталатор, в съответствие с настоящата инструкция

инструкциите на производителя (т. IIIA-B-C-D).

- Буферът да се монтира само в помещения с нормална пожарна безопасност. Трябва да има сифон на инсталацията за отпадни води на пода. Помещението да бъде осигурено против понижаване на температурата в него под 4°C.
- Свързването на буфера към топлопреносната мрежа да се извършва само от правоспособни технически лица. При вероятност температурата в помещението да спадне под 0 °C, буферът трябва да се източи.
- Предпазният клапан трябва да бъде оставен открит към атмосферата.
- За безопасната работа на буфера, предпазния клапан редовно да се почиства и преглежда дали функционира нормално /да не е блокиран. Тази услуга не е предмет на гаранционното обслужване.
- Този уред не е предназначен да бъде използван от хора (включително деца) с намалени физически, чувствителни или умствени способности, или хора с липса на опит и познания, освен ако не са под наблюдение или инструктирани в съответствие с употребата на уреда от човек отговорен за тяхната безопасност.
- При присъединяване на медни тръби към входовете и изходите, използвайте междинна диелектрична връзка. В противен случай има опасност от поява на контактна корозия по присъединителните фитинги!
- Децата трябва да бъдат под наблюдение за да е сигурно, че не си играят с уреда.

• ВАЖНО! Работата на уреда при температури и налягания несъответстващи на предписаните води до нарушение на гаранцията! Топлообменниците на уреда и той самият, са предназначени за работа с чиста вода или смес от вода и пропилен (етилен) гликол с добавени антикорозионни присадки в течна фаза. Използването им с друг тип флуиди и в други агрегатни състояния води до нарушение на гаранцията!

VI. ПЕРИОДИЧНА ПОДДРЪЖКА

При нормална работа на буфера, под въздействието на високата температура се отлага варовик /т.н. котлен камък/. Поради това производителят на този уред препоръчва профилактика на всеки две години на Вашият буфер от оторизиран сервизен център или сервизна база. Всяка такава профилактика трябва да бъде отразена в гаранционната карта като бъдат посочени – дата на извършване, фирма изпълнител, име на лицето което е извършило дейността, подпис.

Неизпълнението на горното изискване може да прекрати безплатното гаранционно поддържане на Вашия буфер.

Производителят не носи отговорност за всички последици, вследствие неспазване на настоящата инструкция.

VIII. ИНСТРУКЦИИ ЗА ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Старите уреди съдържат ценни материали и поради това не трябва да се изхвърлят заедно с други продукти. За да се опази околната среда Ви молим те да бъдат предадени в одобрените за това пунктове

UPUTE ZA UPORABU I ODRŽAVANJE

PROČITAJTE UPUTE PRIJE UGRADNJE I
POKRETANJA UREĐAJA!
SPREMITE PAŽLJIVO OVAJ DOKUMENT!

PUFERI ZA SUSTAVE GRIJANJA

EV 50 40 | EV 80 46 |
V 50 40 | V 80 46 |

I. NAMJENA

Uređaj je namijenjen da akumulira višak topline, koju proizvodi kotao i da je pušta za uporabu pri najvećoj potrošnji. Isti je namijenjen za uporabu u zatvorenim i grijanim prostorijama u zatvorenim sustavima grijanja s maksimalnim tlakom do 0,6 MPa (6 bara). Nosač topline u tim sustavima mora biti cirkulirajuća voda ili njihova mješavina s propilen glikolom i antikoroziivnim dodacima!

VAŽNO! Pogledajte jamstvene uvjete!

II. OPIS I TEHNIČKI PODACI

Ovisno o modelu, grijači vode mogu biti bez izmjenjivača topline ili s jednim ili dva ugrađena izmjenjivača topline.

Dostupni su cijevni izlazi (označeni s TS1, TS2, TS3, TSS1, TSS2) za ugradnju senzora za mjerenje temperature vode u puferu i sudjelovanju u kontroli protoka nosača topline kroz izmjenjivače topline.

III. UGRADNJA I UKLJUČIVANJE

Pažnja! Svi instalacijski radovi moraju se izvesti od strane kvalificiranog tehničara.

PAŽNJA! Kako ne biste nanijeli štetu korisniku i (ili) trećim osobama u slučaju kvara u sustavu opskrbe toplom vodom, potrebno je instalirati uređaj u prostorije s podnom hidroizolacijom i (ili) odvodnjom u kanalizaciju.

IIID. POVEZIVANJE PUFERA ZA SUSTAVE GRIJANJE. PRIMJERNA SCHEMA.

Puferi za sustave grijanja namijenjeni su za akumulaciju topline i slojevitost različitih temperatura i njihovu daljnju raspodjelu u toplinskim tokovima, ovisno o namjeni. Kao primjer, na slici 7 prikazana je opskrba niskotemperaturnim grijanjem iz donjih slojeva pufera odnosno visokotemperaturnim grijanjem iz gornjih slojeva, gdje je temperatura nositelja temperature viša. Pufer se puni iz visokotemperaturnog spremnika, koji je spojen na gornje slojeve i napaja se solanom instalacijom u donjim slojevima.

PAŽNJA! Pufer je dio sustava grijanja, koji mora biti izračunat od strane kvalificiranog projektanta! Obvezna je ugradnja sigurnosnog ventila s odgovarajućim protokom za ispuštanje! Maksimalni tlak pufera 6 Bar. Ekspanzijska posuda, izračunata od dizajner, obavezan je element instalacije!

IV. RAD SA UREDAJEM

Prije početnog uključivanja uređaja, prvo provjerite, je li pufer pravilno spojen na odgovarajuću instalaciju i je li napunjen vodom.

V. VAŽNA PRAVILA (JAMSTVENI UVJETI)

VAŽNO! Nepoštivanje dolje opisanih pravila rezultirat će kršenjem jamstva uređaja, u tom slučaju Proizvođač više ne snosi odgovornost!

- Zabranjena je uporaba uređaja u druge svrhe osim namjenske uporabe (točka I).
- Prije stavljanja bojlera u pogon, provjerite je li njegov spremnik za vodu pun.
- Ugradnju i održavanje uređaja mora izvesti stručan kvalificirani monter u skladu s uputama proizvođača (točka III. A-B-C-D).
- Pufer se mora ugraditi samo u prostorijama usklađenim s normalnom požarnom sigurnošću. Na podu mora postojati sifon instalacije za otpadne vode. Prostorija mora biti osigurati protiv snižavanja temperature ispod 4°C.

Poštovani klijenti,

Ovaj tehnički opis i upute za uporabu imaju za cilj da vas upoznaju s proizvodom i uvjetima njegove ispravne ugradnje i uporabe. Uputa je također namijenjena kvalificiranim tehničarima, koji će ugraditi, rastavljati i popravljati ovaj uređaj u slučaju kvara.

Pridržavanje instrukcija u ovoj uputi je u interesu kupca i jedan je od jamstvenih uvjeta navedenih u jamstvenom listu.

- Ova je upute sastavni dio pufera za centralno grijanje. Ista se mora pohranjivati i mora biti prateća uputa uređaja u slučaju promjene vlasnika ili korisnika i / ili ponovne ugradnje.
- Pažljivo pročitajte upute. To će vam pomoći da obavite sigurnu ugradnju, uporabu i održavanje uređaja.
- Ugradnja uređaja je na rizik i trošak kupca i mora se izvesti od strane kvalificiranog montera, u skladu s ovim uputama

- Priključivanje pufera na mrežu za prijenos topline mora izvesti stručni kvalificirani monter.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za uporabu od osoba (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, osim ako iste osobe nisu pod nadzorom odnosno ako su instruktirane o korištenju uređaja od osobe, odgovorne za njihovu sigurnost.
- Djecu treba nadzirati kako bi se garantiralo, da se ne igraju s uređajem!
- Ako postoji vjerojatnoća da temperatura u prostoriji padne ispod 0°C, voda iz pufer se mora ispustiti.
- Sigurnosni ventil mora biti otvoren u atmosferi.
- Kada povežete bakrene cijevi s dovodima i izlazima koristite intermedijarni priključak. U suprotnom postoji opasnost od kontaktne korozije na priključnim spojnica!
- Za povezivanje bakrenih cijevi s dovodima i izlazima, uvijek koristite intermedijarni priključak. U suprotnom postoji opasnost od kontaktne korozije na priključnim spojnica!
- Za siguran rad pufera redovito čistite sigurnosni ventil i provjeravajte da li funkcionira normalno, odnosno da nije blokiran ili začepljen. Ova usluga ne podliježe garancijskom servisu.

VAŽNO! Rad uređaja na temperaturi i tlaku koji ne odgovara propisanom dovodi do kršenja jamstva! Izmjenjivači topline kao i sami uređaji, namijenjeni su za uporabu s čistom vodom ili mješavinom vode i propilen (etilen) glikola s dodanim antikoroziivnim dodacima u tekućoj fazi. Njihova upotreba s drugim vrstama tekućine i u drugim fizičkim uvjetima dovodi do kršenja jamstva!

VI. PERIODIČNO ODRŽAVANJE

Tijekom normalne uporabe pufera, pod utjecajem visoke temperature, taloži se kamenac (kamen kotlovač). Stoga proizvođač ovog uređaja preporučuje periodično održavanje vašeg spremnika svake dvije godine od strane ovlaštenog servisa. Svako takvo periodično održavanje mora biti navedeno u jamstvenom listu s naznakom - datumom izvršenja, izvođačem i imenom osobe koja je izvršila posao i potpis.

Nepoštivanje gornjeg zahtjeva može prekinuti besplatno jamstveno održavanje vašeg pufera.

Proizvođač nije odgovoran za bilo kakve posljedice nastale zbog nepoštivanja ovih uputa.

VIII. UPUTE ZA ZAŠTITU OKOLIŠA

Stari uređaji sadrže vrijedne materijale i zato ih ne treba odlagati s drugim proizvodima. U cilju zaštite okoliša iste morate predati na specijalna i odobrena mjesta za sakupljanje ove vrste otpada!

HR

NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU

PRED INŠTALÁCIOU A SPUSTENÍM PRÍSTROJA
PREČÍTAJTE SI NÁVOD NA POUŽITIE!
STAROSTLIVO USCHOVAJTE TENTO DOKUMENT!

AKUMULAČNÉ NÁDRŽE PRE VYKUROVACIE SYSTÉMY

EV 50 40 | EV 80 46 |
V 50 40 | V 80 46 |

I. ÚČEL

Tento spotrebič je určený na akumuláciu zbytočnej tepelnej energie v danom momente z kotla a jej následné uvoľňovanie do vykurovacieho systému. Akumulačná nádrž je určená na použitie vo vnútorných a vykurovaných miestnostiach v uzavretých vykurovacích systémoch s maximálnym tlakom do 0,6 Mpa (6 bar). Nosič tepla v týchto systémoch musí byť cirkulačná voda alebo zmes takej vody s propylénglykolom a antikoróznymi prísadami!

POZOR! Pozrite si záručné podmienky!

II. POPIS A TECHNICKÉ VLASTNOSTI

V závislosti od modelu môžu byť ohrievače vody bez výmenníka tepla alebo s jedným, či dvoma vstavanými výmenníkmi tepla. Rúrkové výstupy (označené ako TS1, TS2, TS3, TSS1, TSS2) sú k dispozícii na inštaláciu senzorov na meranie teploty vody v tlmivom roztoku a podieľajú sa na regulácii chladiva cez výmenníky tepla.

III. INŠTALÁCIA A PRIPOJENIE

Pozor! Všetky inštalácie práce musia vykonávať kvalifikovaní technici.

POZOR! Aby ste zabránili poškodeniu používateľa a (alebo) tretích strán, v prípade poruchy v systéme prívodu teplej vody, je potrebné nainštalovať spotrebič v miestnostiach s podlahovou izoláciou a (alebo) drenážou do kanalizácie.

IIID. PRIPOJENIE AKUMULAČNEJ NÁDRŽE K VYKUROVACÍM SYSTÉMOM

Akumulačné nádrže pre vykurovacie systémy sú určené na akumuláciu a stratifikáciu tepla na vrstvy a ich následné rozdelenie v tepelných tokoch v závislosti od ich účelu. Ako príklad na obr. 7 je znázornené dodávanie nízkoteplotného zahrievania z dolných vrstiev tlmivého roztoku a vysokoteplotných z horných vrstiev, kde je vyššia teplota nosiča tepla. Nádrž sa plní z vysokoteplotného kotla, ktorý je pripojený k horným vrstvám a napájaný solárnou inštaláciou v dolných vrstvách.

POZOR! Akumulačná nádrž je súčasťou vykurovacieho systému, ktorý musí vypočítať kvalifikovaný projektant! Je potrebné namontovať poistný ventil s príslušným prietokom! Maximálny vyrovnávací tlak 6 bar. Expanzná nádobu vypočítaná projektantom je povinným prvkom inštalácie!

IV. PRÁCA SO SPOTREBIČOM

Pred prvým použitím spotrebiča sa uistite, že je akumulácia nádrž správne pripojená k príslušnej inštalácii a či je naplnená vodou.

V. DÔLEŽITÉ PRAVIDLÁ (ZÁRUČNÉ PODMIENKY)

POZOR! Nedodržanie nižšie uvedených pravidiel bude mať za následok porušenie záruky tohto spotrebiča. V takom prípade už výrobca nie je naďalej zodpovedný!

- Použitie spotrebiča na iné účely, ako na ktoré je určený (b. I), je zakázané.
- Pred uvedením ohrievača vody do prevádzky sa uistite, že je jeho nádrž na vodu plná vody.
- Inštaláciu a údržbu spotrebiča musí vykonať kvalifikovaný technik v súlade s pokynmi výrobcu (položka III A-B-C-D).
- Tlmič by mal byť inštalovaný iba v miestnostiach s normálnou požiarou bezpečnosťou. Na podlahe musí byť sifón zariadenia na čistenie

Vážení zákazníci,

Tento technický popis a návod na použitie má za cieľom Vás oboznámiť s výrobkom a podmienkami na jeho správnu montáž a použitie. Tento návod je určený pre spôsobilých technikov, ktorí budú inštalovať prístroj, demontovať a opravovať ho v prípade poruchy.

Dodržiavanie pokynov v tomto návode na použitie je v záujme kupujúceho a je jednou z podmienok, uvedených v záručnom liste. Nedodržanie pokynov môže byť dôvodom straty záruky!

- Táto príručka je neoddeliteľnou súčasťou bufferu. Musí sa uschovávať a sprevádzať spotrebiča v prípade zmeny jeho majiteľa alebo používateľa a/alebo sa bude preinštalovať.
- Pozorne si prečítajte pokyny. Pomôžu vám zaistiť bezpečnú inštaláciu, používanie a údržbu vášho spotrebiča.
- Inštalácia spotrebiča je na náklady kupujúceho a musí ju vykonať kvalifikovaný technik v súlade s týmito pokynmi.

odpadovej vody. Miestnosť by mala byť zabezpečená proti zníženiu teploty v nej pod 4°C.

- Pripojenie akumulácie nádrže k sieti na prenos tepla by mali vykonávať iba kvalifikované technické osoby. Ak je pravdepodobné, že izbová teplota klesne pod 0°C, tlmivý roztok by mal byť vypustený.
- Poistný ventil musí zostať otvorený do atmosféry.
- Pre bezpečnú prevádzku nádrže pravidelne čistite poistný ventil a skontrolujte, či funguje normálne / či nie je blokovaný. Táto služba nie je predmetom záručného servisu.
- Tento spotrebič nie je určený na používanie ľuďmi (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ im nezodpovedá osoba zodpovedná za používanie spotrebiča pod dozorom alebo pokynom o jeho používaní to dovoľí, kvôli ich bezpečnosti.
- Pri pripájaní medených rúrok k vstupom a výstupom používajte prechodné dielektrické pripojenie. V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo kontaktnej korózie na spojovacích tvarovkách (fitinkoch)!
- Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa so spotrebičom nehrajú.

DÔLEŽITÉ! Prevádzka spotrebiča pri teplotách a tlakoch nezodpovedajúcich predpisu vedie k porušeniu záruky! Výmenníky tepla zariadenia, samotné sú navrhnuté tak, aby pracovali s čistou vodou alebo so zmesou vody a propylénu (etylén) glykolu s pridanými antikoróznymi prísadami v kvapalnej fáze. Ich použitie s inými druhmi tekutín a za iných fyzikálnych podmienok vedie k porušeniu záruky!

VI. PERIODICKÁ ÚDRŽBA

Počas normálnej prevádzky spotrebiča sa vplyvom vysokej teploty ukladá vápenec. Preto výrobca tohto zariadenia odporúča, aby ste každé dva roky vykonávali údržbu akumulácie nádrže autorizovaným servisným strediskom alebo servisnou základňou. Akákoľvek takáto údržba sa musí vpísať do záručného listu s uvedením - dátum vykonania, dodávateľ, meno osoby, ktorá vykonávala činnosť, podpis.

Nedodržanie vyššie uvedenej požiadavky môže ukončiť bezplatnú záručnú údržbu akumulácie nádrže.

Výrobca nezodpovedá za všetky následky spôsobené nedodržaním týchto pokynov.

VIII. POKYNY NA OCHRANU ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Staré spotrebiče obsahujú cenné materiály, a preto by sa nemali likvidovať s inými výrobkami. V záujme ochrany životného prostredia žiadame, aby boli odovzdané na schválené miesta.

NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE

PREBERITE NAVODILA PRED MONTAŽO IN ZAČETJEM NAPRAVE!
SHRANITE PREVIDNO TA DOKUMENT!

ODBOJNIKI ZA OGREVALNE

EV 50 40 | EV 80 46 |
V 50 40 | V 80 46 |

I. NAMEN

Naprava je zasnovana tako, da akumulira odvečno toploto, ki jo trenutno proizvaja kotel, in sprostijo za uporabo pri največji porabi. Zasnovan je za delovanje v zaprtih in ogrevanih prostorih v zaprtih ogrevalnih sistemih z najvišjim tlakom do 0,6 MPa (6 barov). Toplotni nosilec v teh sistemih mora biti krožna voda ali njihova mešanica s propilen glikolom in protikorozijskimi dodatki!

POMEMBNO! Oglejte si garancijske pogoje!

II. OPIS IN TEHN. ZNAČILNOSTI

Grelniki vode so lahko odvisni od modela brez toplotnega izmenjevalnika ali z enim ali dvema vgrajenima izmenjevalnikoma toplote.

Cevne odprtine (označene s TS1, TS2, TS3, TSS1, TSS2) so na voljo za vgradnjo senzorjev za merjenje temperature vode v odbojniku in sodelujejo pri nadzoru pretoka hladilne tekočine skozi toplotne izmenjevalnike.

III. VGRADNJA IN VKLJUČEVANJE

Pozor! Vsa namestitvena dela morajo opraviti usposobljeni strokovnjaki.

POZOR! Da preprečite škodo uporabniku in (ali) tretjim osebam v primeru okvare v sistemu za oskrbo s toplo vodo, je potrebno vgraditi aparat v prostore s talno hidroizolacijo in (ali) odvodnjavanjem v kanalizacijo.

IIID. POVEZAVA ODBOJNIKI ZA OGREVALNE INSTALACIJE. PRIMERNA SCHEMA

Odbojniki za ogrevalne naprave so zasnovani za akumulacijo toplote, stratifikacijo in plasti z različnimi temperaturami ter njihovo poznejšo porazdelitev v toplotnih tokovih, odvisno od namena. Kot primer s slike 7 je prikazana dobava nizkotemperaturnega ogrevanja iz spodnjih plasti pufru in visokotemperaturnih iz zgornjih plasti, kjer je temperatura hladilne tekočine višja. Tamfer se naloži iz visokotemperaturnega kotla, ki je povezan z zgornjimi sloji in se napaja s sončno napeljavo v spodnjih plasteh.

POZOR! Odbojnik je del ogrevalnega sistema, ki ga mora izračunati usposobljen projektant! Obvezno namestite varnostni ventil z ustrezno stopnjo pretoka! Najvišji tlak pufru 6 Bar. Razširitevna posoda, ki jo je izračunal projektant, je obvezen element namestitve!

IV. DELO S NAPRAVO

Pred začetnim delovanjem naprave preverite, ali je medpomnilnik pravilno priključen na ustrezno namestitev in napolnjen z vodo.

V. POMEMBNA PRAVILA (GARANCIJSKI POGOJI)

POMEMBNO! Neupoštevanje spodaj opisanih pravil bo povzročilo kršitev garancije naprave, v tem primeru pa proizvajalec ne odgovarja več!

- Uporaba naprave za namene, ki niso predvideni (točka I), je prepovedana.
- Pred začetkom delovanja grelnika vode se prepričajte, da je njegov rezervoar za vodo poln.
- Namestitev in vzdrževanje naprave mora opraviti usposobljen monter v skladu z navodili proizvajalca (točka III A-B-C-D).
- Odbojnik naj bo nameščen samo v prostorih z običajno požarno varnostjo. Na tleh mora biti sifon namestitve odpadne vode. Prostor je treba zavarovati pred znižanjem temperature v njem pod 4 ° S.
- Priključitev odbojnika v omrežje za prenos toplote naj izvajajo samo strokovno usposobljene osebe. Če temperatura v sobi verjetno pade

Ta tehnični opis in navodila za uporabo so namenjeni seznanjanju izdelka in pogojev za njegovo pravilno namestitev in delovanje. Navodila so namenjena tudi usposobljenim strokovnjaki, ki bodo v primeru poškodb napravo namestili, razstavili in popravili.

Upoštevanje navodil v tem navodilu je v interesu kupca in je eden od garancijskih pogojev, določenih v garancijskem listu.

- To navodilo je sestavni del medpomnilnika. Naprava mora biti shranjena in mora spremljati napravo v primeru spremembe lastnika ali uporabnika in / ali ponovne namestitve
- Pazljivo preberite navodila. Pomagal vam bo zagotoviti varno namestitev, uporabo in vzdrževanje naprave
- Namestitev naprave je na račun kupca in jo mora izvesti usposobljen monter v skladu s temi navodili.

pod 0 ° C, je treba pufer izprazniti.

- Varnostni ventil mora biti odprt za ozračje.
- Za varno delovanje odbojnika redno očistite varnostni ventil in preverite, ali deluje normalno / ni blokiran. Ta storitev ni predmet garancijskega servisa.
- Ta aparat ni namenjen osebam (vključno otrokom) z zmanjšanimi telesnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in znanja, razen če jim nadzornik ali navodila o uporabi naprave ne dajejo odgovorne osebe. zaradi njihove varnosti.
- Pri priključitvi bakrenih cevi na dovode in vstope uporabite vmesni dielektrični priključek. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost stične korozije na priključnih priključkih!
- Otroke je treba nadzorovati, da se ne bodo igrali z napravo.
- **POMEMBNO! Delovanje naprave pri temperaturah in tlakih, ki ne ustrezajo predpisanim, povzroči kršitev garancije! Toplotni izmenjevalci naprave in same naprave so zasnovani za delo s čisto vodo ali mešanico vode in propilen (etilen) glikola z dodanimi protikorozijskimi dodatki v tekoči fazi. Uporaba z drugimi vrstami tekočin in v drugih fizičnih pogojih povzroči kršitev garancije!**

POMEMBNO! Delovanje naprave pri temperaturah in tlakih, ki ne ustrezajo predpisanim, povzroči kršitev garancije! Toplotni izmenjevalci naprave in same naprave so zasnovani za delo s čisto vodo ali mešanico vode in propilen (etilen) glikola z dodanimi protikorozijskimi dodatki v tekoči fazi. Uporaba z drugimi vrstami tekočin in v drugih fizičnih pogojih povzroči kršitev garancije!!

VI. PERIODIČNO VZDRŽEVANJE

Med normalnim delovanjem pufru se pod vplivom visoke temperature odlaga apnenec (tako imenovana skala). Zato proizvajalec te naprave priporoča vzdrževanje vsake dve leti na vašem medpomnilniku v pooblaščenem servisnem centru ali servisni bazi. Vsako takšno vzdrževanje mora biti navedeno v garancijskem listu z navedbo - datum izvedbe, izvajalec, ime osebe, ki je opravila dejavnost, podpis.

Neupoštevanje zgornje zahteve lahko prekine brezplačno garancijsko vzdrževanje vmesnika.

Proizvajalec ni odgovoren za vse posledice zaradi neupoštevanja teh navodil.

VIII. NAVODILA ZA ZAŠČITO OKOLJA

Stare naprave vsebujejo dragocene materiale, zato jih ne smete zavreči z drugimi izdelki. Da bi zaščitili okolje, prosimo, da jih predajo odobrenim točkam

SL

KASUTUS- JA HOOLDUSJUHISED

HOIDKE SEDA DOKUMENTI KINDLAS KOHAS!
LUGEGE JUHISEID ENNE PAIGALDAMIST JA
SEADME KÄIVITAMINE!

KÜTTESEADMETE PUHVRIID

EV 50 40 | EV 80 46 |
V 50 40 | V 80 46 |

I. EESMÄRK

Seade on ette nähtud katla poolt toodetava liigse soojuste akumuleerimiseks ja vabastamiseks maksimaalse tarbimise korral. See on ette nähtud kasutamiseks siseruumides ja köetavates ruumides suletud küttesüsteemides, maksimaalse rõhuga kuni 0,6 MPa (6 bar). Nendes süsteemides olev soojuskandja peab olema ringlev vesi või selle segu propüleenglükooli ja korrosioonivastaste lisanditega!

TÄHTIS! Vaadake garantiitingimusi!

II. KIRJELDUS JA TECHN. OMADUSED

Sõltuvalt mudelist võivad veesoojendid olla ilma soojusvahetita või ühe või kahe sisseehitatud soojusvahetiga.

Torude väljalaskevõlv (tähistega TS1, TS2, TS3, TSS1, TSS2) on olemas andurite paigaldamiseks, mis mõeldavad puhvris oleva vee temperatuuri ja osalevad soojuskandja voolu juhtimisel soojusvahetite kaudu.

III. PAIGALDAMINE JA SISSELÜLITAMINE

Tähelepanu! Kõik paigaldustööd peavad läbi viima kvalifitseeritud tehnikud.

TÄHELEPANU! Kuuma veevarustussüsteemi talitlushäirete korral kasutajale ja (või) kolmandatele isikutele kahju tekitamise vältimiseks on vajalik seade paigaldada pörandi hüdroisolatsiooni ja (või) kanalisatsiooni kanalisatsiooni paigaldatavatesse ruumidesse.

IIID. PÕHJU ÜHENDAMINE PAIGALDAMISEKS. NÄIDISKEEM.

Kütteseadmete puhvrid on mõeldud soojuste akumuleerumiseks, kihistumiseks ja erineva temperatuuriga kihtideks ning nende järgnevaks jaotumiseks soojusvoogude sõltuvalt eesmärgist. Joonisel fig 7 toodud näitena on toodud madala temperatuuriga kuumutamise pakkumine puhvri alumistest kihtidest ja kõrge temperatuur vastavalt ülemistest kihtidest, kus jahutusvedeliku temperatuur on kõrgem. Puhver laaditakse kõrge temperatuuriga katlast, ühendatakse ülemiste kihtidega ja madalamates kihtides töötab päikeseenergia seade.

TÄHELEPANU! Puhver on osa küttesüsteemist, mille peab välja arvutama kvalifitseeritud projektierija! Kohustuslik on paigaldada vastava väljalaskevoolu kiirusega kaitseklaap! Puhvri maksimaalne rõhk 6 baari. Projektierija arvutatud paisupaak on paigaldamise kohustuslik element!

IV. TÖÖ SEADMEGA

Enne seadme esmakordset kasutamist veenduge, et puhver oleks korralikult ühendatud õige paigaldusega ja täidetud veega.

V. OLULISED EESKIRJAD (GARANTIITINGIMUSED)

TÄHTIS! Allpool kirjeldatud reeglite eiramise korral rikutakse seadme garantiid, sel juhul tootja ei vastuta enam!

- Seadme kasutamine muuks otstarbeks kui sihtotstarvet (punkt I) on keelatud.
- Enne veesoojendi kasutuselevõttu veenduge, et selle veemahuti oleks vett täis.
- Seadme paigaldamise ja hooldamise peab läbi viima kvalifitseeritud paigaldaja vastavalt tootja juhiste (punkt III A-B-C-D).
- Puhvrit tohib paigaldada ainult normaalse tuleohutusega ruumidesse. Pörandal peab olema reoveepaigaldise sifoon. Ruum tuleks kaitsta selle eest, et temperatuur selles ei langeks alla 4 ° C.
- Puhvrit tohib soojusülekandevõrguga ühendada ainult kvalifitseeritud

Lugupeetud kliendid,

Käesoleva tehnilise kirjelduse ja kasutusjuhendi eesmärk on tutvustada teile toodet ja selle nõuetekohase paigaldamise ja kasutamise tingimusi.

Juhend on mõeldud ka kvalifitseeritud tehnikutele, kes seadme kahjustuste korral paigaldavad, demonteerivad ja parandavad.

Selles juhendis toodud juhiste järgimine on ostja huvides ja see on üks garantiikaardis täpsustatud garantiitingimustest.

• See juhend on puhvri lahutamatu osa. Seda tuleb säilitada ja sellega peab seadmega kaasas olema omaniku või kasutaja vahetuse ja / või uuesti installimise korral

• Lugege juhiseid hoolikalt läbi. See aitab teil tagada seadme ohutu paigaldamise, kasutamise ja hooldamise

• Seadme paigaldamine toimub ostja kulul ja selle peab vastavalt käesolevatele juhistele läbi viima kvalifitseeritud paigaldaja.

tehniline isik. Kui toatemperatuur langeb tõenäoliselt alla 0 ° C, tuleb puhver tühjendada.

• Kaitseklaap tuleb jätta atmosfääri avatuks. De veiligheidsklep moet open blijven naar de atmosfeer.

• Puhvri ohutuks kasutamiseks puhastage kaitseventiili regulaarselt ja kontrollige, kas see töötab normaalselt / kas pole blokeeritud. Sellele teenusele garantii ei kehti.

• Seda seadet ei saa kasutada piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega või kogemuste ja teadmiste puudumisega inimestele (sh lastele) kasutamiseks, välja arvatud juhul, kui vastutav isik on neile seadme juhendamist või juhendamist andnud. nende turvalisuse tagamiseks.

• Vase torude ühendamisel sisse- ja väljalaskevõlvidega kasutage dielektrilist vaheühendust. Vastasel juhul on ühendusdetailide kontaktkorrosioonioht!

• Lapsi tuleks jälgida, et nad ei mängiks seadmega.

• **TÄHTIS!** Seadme töötamine temperatuuridel ja rõhkudel, mis ei vasta ettenähtud nõuetele, rikub garantiid! Seadme ja selle soojusvahetid on loodud töötama puhta veega või vee ja propüleeni (etüleeni) glükooli seguga, millele on lisatud vedelas faasis korrosioonivastaseid lisandeid. Nende kasutamine koos muud tüüpi vedelikega ja muudes füüsilistes tingimustes põhjustab garantii rikkumist!

VI. PERIOODILINE HOOLDUS

Puhvri normaalse töö ajal ladestub kõrge temperatuuri mõjul lubjakivi (nn katlakivi). Seetõttu soovib selle seadme tootja iga kahe aasta tagant teie puhvrit hooldada volitatud hoolduskeskusest või teenindusbaasist. Iga selline hooldus peab kajastuma garantiikaardil, märkides - täitmise kuupäev, töövõtja, teostanud isiku nimi tegevus, allkiri.

Ülaltoodud nõude täitmata jätmine võib teie puhvri tasuta garantiihoolduse lõpetada.

Tootja ei vastuta kõigi nende juhiste mittejärgimisest tulenevate tagajärgede eest.

VIII. KESKKONNAKAITSEJUHISED

Vanad seadmed sisaldavad väärtuslikke materjale ja seetõttu ei tohiks neid koos teiste toodetega käidelda. Keskkonna kaitsmiseks palume need üle anda heakskiidetud punktidesse



EKSPLOATAVIMO IR PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJA

PERSKAITYKITE INSTRUKCIJĄ PRIEŠ
INSTALIUDAMI IR PALEISDAMI ĮRENGINĮ!
SAUGOTIATSARGIAI ŠIĄ DOKUMENTĄ!

ŠILDYMO ĮRENGINIŲ BUFERIAI

EV 50 40 | EV 80 46 |
V 50 40 | V 80 46 |

I. PASKIRTIS

Įrenginys skirtas akumuliuoti tuo metu atliekamą šilumos energiją, kurią gamina katilas, ir išleisti ją naudojimui piko metu. Jis skirtas eksploatuoti uždaroje ir šildomose patalpose, uždaroje šildymo sistemoje, kur maksimalus slėgis yra iki 0,6MPa (6bar). Šių sistemų šilumos nešiklis turi būti cirkuliuojantis vanduo arba jo mišinys su propilenglikoliu ir antikoroziniais priedais!

SVARBU! Žiūrėti garantinių sąlygų punktą!

II. APRAŠYMAS IR TECHN. CHARAKTERISTIKOS

Priklausomai nuo modelio, vandens šildytuvai gali būti be šilumokaičio arba su vienu ar dviem įmontuotais šilumokaičiais.

Yra vamzdžių išleidimo angos (pažymėtos TS1, TS2, TS3, TSS1, TSS2), skirtos jutikliams, skirtiems vandens temperatūrai matuoti buferyje, įrengti, ir kontroliuoti šilumos srautą per šilumokaičius.

III. MONTAVIMAS IR ĮJUNGIMAS

Dėmesio! Visus montavimo veiksmus turi atlikti licencijuoti technikai.

DĖMESIO! Siekiant išvengti žalos vartotojui ir (arba) tretiesiems asmenims esant šilto vandens sistemos gedimams, įrenginį būtina montuoti patalpose, kuriose įrengta grindų hidroizoliacija ir (arba) drenažas kanalizacijoje.

IIID. BUFERIO SUJUNGIMAS SU ŠILDYMO INSTALIACIJA. PAVYZDINĖ SCHEMA.

Šildymo įrenginių buferiai yra skirti šilumos kaupimui, stratifikacijai ir skirtingos temperatūros sluoksniais bei vėlesniam jų paskirstymui šilumos srautuose, atsižvelgiant į paskirtį. Kaip pavyzdys 7 paveiksle parodytas žemos temperatūros šildymo tiekimas iš apatinių buferio sluoksnių ir aukštos temperatūros tiekimas atitinkamai iš viršutinių sluoksnių, kur šilumos nešėjo temperatūra yra aukštesnė. Buferis kraunamas aukštos temperatūros katilu, prijungtu prie viršutinių sluoksnių, maitinimas saulės energijos instaliacija apatiniuose sluoksniuose.

DĖMESIO! Buferis yra dalis šildymo instaliacijos, kuri turi būti montuojama licencijuoto specialisto! Būtina įrengti apsauginį vožtuvą su tinkamu išleidimo srauto greičiu! Maksimalus buferio slėgis 6 barai. Plėtimosi indas, kurį apskaičiavo projektuotojas, yra privalomas įrengimo elementas!

IV. DARBAS SU ĮRENGINIU

Prieš pradėdami naudoti prietaisą, įsitikinkite, kad buferis tinkamai prijungtas prie tinkamo įrenginio ir užpildytas vandeniu.

V. SVARBIOS SĄLYGOS (GARANTINĖS SĄLYGOS)

SVARBU! Jeigu nebus laikomasi žemiau aprašytų taisyklių, prietaiso garantija bus pažeista, tokiu atveju gamintojas nebus atsakingas!

- Naudoti įrenginį tikslais, kurie neatitinka jo paskirties (I p.) yra draudžiama.
- Prieš pradėdami naudoti vandens šildytuvą, įsitikinkite, kad jo vandens rezervuaras yra pilnas vandens.
- Įrenginio montavimą ir priežiūrą turi atlikti kvalifikuotas montuotojas pagal gamintojo instrukcijas (III punktas A-B-C-D).
- Buferį reikia montuoti tik patalpose, kuriose įrengta normali priešgaisrinė sauga. Ant grindų turi būti nuotekų surinkimo sifonas. Temperatūra patalpoje neturi kristi žemiau nei 4°C.
- Buferį prie šilumos perdavimo tinklo turėtų prijungti tik kvalifikuoti techniniai asmenys. Jei tikėtina, kad kambario temperatūra nukris

Gerbiami klientai,

Šio techninio aprašo ir eksploatavimo instrukcijos tikslas – supažindinti Jus su gaminiu ir jo teisingo montavimo ir eksploatavimo sąlygomis. Instrukcija skirta ir licencijuotiems technikams, kurie montuos įrenginį, demontuos ir remontuos pažeidimo atveju.

Laikytis šios instrukcijos nurodymų yra pirkėjo interesai, taip pat viena iš garantijos sąlygų, nurodytų garantinėje kortelėje.

- Ši instrukcija yra neatsiejama buferio dalis. Ji turi būti saugoma ir pridedama prie prietaiso pasikeitus savininkui ar vartotojui ir (arba) iš naujo įdiegiant
- Atidžiai perskaitykite instrukciją. Tai padės užtikrinti saugų prietaiso įrengimą, naudojimą ir priežiūrą
- Prietaisas montuojamas pirkėjo sąskaita, ir pagal šią instrukciją montavimą turi atlikti kvalifikuotas montuotojas.

žemiau 0 ° C, buferis turėtų būti ištuštintas.

- Apsauginis vožtuvas turi būti atidarytas į atmosferą.
- Kad buferio veikimas būtų saugus, reguliariai valykite apsauginį vožtuvą ir patikrinkite, ar jis veikia normaliai / ar neužblokuotas. Šiai paslaugai netaikomas garantinis aptarnavimas..
- Šis prietaisas nėra skirtas naudoti žmonėms (įskaitant vaikus), turintiems ribotas fizines, jutimo ar psichines galimybes arba neturintiems patirties ir žinių, išskyrus atvejus, kai atsakingi už jų saugumą asmenys juos prižiūri arba davė jiems instrukcijas, kaip naudotis įrenginiu.
- Prijungdami varinius vamzdžius prie įleidimo ir išleidimo angų, naudokite tarpinę dielektrinę jungtį. Priešingu atveju gali kilti kontaktinių korozijų
- pavojus jungiamosiose detalėse!
- Vaikai turi būti prižiūrimi, kad nežaistų su prietaisu.

- SVARBU!** Jeigu su įrenginiu dirbama esant temperatūrai arba slėgiui, kurie neatitinka nurodytų, garantija gali būti pažeista! Prietaiso šilumokaičiai ir jis pats yra skirti dirbti su švairiu vandeniu arba vandens ir propileno (etileno) glikolio mišiniu su skysčio tekėjimo fazėje pridėtais antikoroziniais priedais. Jų naudojimas su kitų rūšių skysčiais ir kitomis vandens agregatinėmis būklėmis pažeidžia garantiją!

VI. NUOLATINĖ PRIEŽIŪRA

Normaliai veikiant buferiui, esant aukštai temperatūrai, nusėda kalkakmenis. Todėl šio prietaiso gamintojas rekomenduoja, kad kas dvejus metus jūsų buferį profilaktiškai apžiūrėtų įgaliotas aptarnavimo centras ar aptarnavimo bazė. Bet kokia tokia profilaktinė apžiūra turi būti atspindėta garantinėje kortelėje, nurodant - atlikimo datą, rangovą, veiksmus atlikusio asmens vardą ir pavardę, parašą.

Jeigu nesilaikoma šio reikalavimo, buferio nemokamas garantinis aptarnavimas gali būti nutrauktas

Gamintojas neatsako už visas šios instrukcijos nesilaikymo pasekmes.

VIII. APLINKOSAUGOS INSTRUKCIJOS

Senuose įrenginiuose yra vertingų medžiagų, dėl to jų negalima utilizuoti kartu su kitais produktais. Siekiant apsaugoti aplinką, prašome perduoti įrenginius į aprobuotus specialius punktus.

LT

LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES

PIRMS IERĪCES INSTALĒŠANAS IZLASIET
INSTRUKCIJU UN TAD SĀCIET TO EKSPLOATĒT!
UZGLABĀJIET RŪPĪGI ŠO DOKUMENTU!

BUFERI CENTRĀLAPKURES SISTĒMAI

EV 50 40 | EV 80 46 |
V 50 40 | V 80 46 |

LV

I. PIELIETOŠANA

Ierīce ir paredzēta, lai uzkrātu lieko siltumu, ko pašlaik ražo katls, un atbrīvotu to izmantošanai maksimāla pieprasījuma apstākļos. Tas ir paredzēts lietošanai slēgtās un apsildāmās telpās (virs 4 °C) slēgtās apkures sistēmās ar maksimālo spiedienu līdz 0,6 MPa (6 bar). Siltumnesējam ir jābūt cirkulējošam ūdenim vai tā maisījumam ar propilēnglikolu un antikorozijas piedevām!

SVARĪGI! Skatiet sadaļu Garantijas noteikumi!

II. APRAKSTS UN TEHN. RAKSTUROJUMS

Atkarībā no lieljaudas ūdenssildītāja (HCWH) modeļa tam var būt viens vai divi iebūvēti siltummaiņi. Savienojumi ar lielas ietilpības buferiem jāveido, ievērojot atzīmētās izejas un ieplūdes, kas aprakstītas turpmāk: TS1, TS2, TS3, TSS1, TSS2 - temperatūras sensoru uzstādīšanai (katram siltummaiņim var kontrolēt temperatūru).

III. MONTĀŽA UN PIESLĒGŠANA

Uzmanību! Visi tehniskie un elektromontāžas darbi ir jāveic kvalificētiem tehniķiem.

UZMANĪBU! Lai novērstu lietotāju un/vai trešo personu savainojumus karstā ūdens nodrošināšanas sistēmas defektu gadījumā, ierīce jāuzstāda telpās, kas aprīkotas ar grīdas hidroizolāciju un (vai) kanalizācijas drenāžu.

IIID. BUFERA PIEVIEĒOŠANA APKURES SISTĒMAI. SHĒMAS PIEMĒRS.

Buferi centrālapkures sistēmai ir paredzēti siltuma uzkrāšanai un noslēgšanai, pēc tam sadalot siltuma plūsmas ar atšķirīgām temperatūrām konkrētajiem patērētājiem. Piemēram, 7. attēlā redzams, ka buferis nodrošina zemu temperatūru no zemākajiem noslēgajumiem un . augstu temperatūru attiecīgi no augstākajiem noslēgajumiem, kur temperatūra ir augstāka. Siltuma pieprasījumu sedz augstas temperatūras katls un zemākos noslēgumus apgādā saules kolektori.

UZMANĪBU! Buferis ir daļa no apkures sistēmas, kas jāprojektē un jāpārbauda specializētam un pilnvarotam personālam! Drošības vārsta uzstādīšana ar precīzu izlaišanas ātrumu ir obligāta!!! Bufera maksimālais projektētais spiediens ir 6 bāri! Izplešanās tvertne ko aprēķina projektētājs, ir obligāts iekārtas elements!

IV. DARBS AR IERĪCI

Pirms pirmās izmantošanas pārbaudiet vai bufers ir pareizi pievienots piemērotai instalācijas sistēmai un vai ir uzpildīts ar ūdeni

V. SVARĪGI NOTEIKUMI (GARANTIJAS NOTEIKUMI)

SVARĪGI! Turpmāk aprakstīto noteikumu neievērošana izraisa ierīces garantijas pārkāpšanu un ražotājs vairs neuzņemas atbildību par ierīci!

- Ierīces izmantošana jebkuram citam nolūkam, kas nav paredzēts (p. I) ir aizliegta.
- Nesāciet lietot buferi, ja tas nav piepildīts ar ūdeni.
- Iekārtu uzstādīšana un apkope jāveic nozares speciālistam saskaņā ar ražotāja norādījumiem. (p. III A-B-C-D).
- buferis jāuzstāda tikai telpās ar normālu ugunsdrošību. Tur vajadzētu būt sifonom, kas savienots ar kanalizācijas sistēmu Telpas jāsarģā no sasaišanas un temperatūra nekad nedrīkst būt zemāka par 4 °C.
- Tikai kvalificēti speciālisti un elektriķi drīkst pieslēgt buferi lokālajai vai centrālajai ūdens apkurei, saules enerģijas panelim un elektriskajam

Dārgie klienti!

Lietošanas pamācība un tehniskais apraksts ir sagatavots, lai iepazīstinātu Jūs ar izstrādājumu un pareizas uzstādīšanas un lietošanas noteikumiem. Izlasiet tos uzmanīgi un sekojiet tiem.

Šīs instrukcijas ir paredzētas arī kvalificētiem tehniķiem, kas veic sākotnējo uzstādīšanu vai demontāžu un remontu sabojāšanās gadījumā. Šeit sniegto instrukciju ievērošana ir pircēja interesēs un atbilst vienam no garantijas kartē aprakstītajiem garantijas noteikumiem. Instrukcijas neievērošana var būt iemesls garantijas zaudēšanai!

- Šī instrukcija ir ierīces neatņemama sastāvdaļa. Tai jābūt saglabātai kopā ar ierīci, un tā ir jānodod citam īpašniekam vai lietotājam un/vai citai uzstādīšanai.
- Ļoti uzmanīgi izlasiet norādījumus un padomus. Tas palīdzēs nodrošināt ierīces drošu uzstādīšanu, lietošanu un uzturēšanu.
- Iekārtas uzstādīšana ir uz pircēja rēķina, un tā jāveic profesionālai tehniskai personai, saskaņā ar instrukcijas dotajiem norādījumiem.

elektrotīklam. Ja telpas temperatūra kritīs zem 0 °C, no bufera ir jāizlej ūdens.

- Drošības vārstam ir jābūt atvērtam uz atmosfēru.
- Lai nodrošinātu ūdens sildītāja drošu darbību, drošības vārstam jāveic regulāra tīrīšana un pārbaudes normālai darbībai/vārsts nedrīkst būt bloķēts/. Šis pakalpojums nav paredzēts garantijas pakalpojumos.
- Šī ierīce nav paredzēta lietošanai personām (ieskaitot bērnus) ar samazinātām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām vai pieredzes un zināšanu trūkumu, ja vien persona, kas ir atbildīga par tiem, nav sniegusi norādījumus par ierīces lietošanu.
- Pievienojot vara caurules ieplūdes atverēm un izejām, izmantojiet vidēju dielektrisku savienojumu. Pretējā gadījumā pastāv risks no korozijas, kas var rasties uz savienojuma elementiem.
- Bērni ir jāuzrauga, lai ir drošība, ka viņi nespēlē ar ierīci.

- **. SVARĪGI!** Šīs ierīces lietošana virs noteiktā temperatūras un spiediena līmeņa izraisa garantijas pārkāpumu!
Ierīce un tās siltummaiņi ir paredzēti lietošanai ar tīru ūdeni un ūdens un propilēna (etilēna) glikola maisījumu šķidrā veidā. Pretkorozijas piedevu izmantošana ir obligāta. Dažādu šķidrumu lietošana dažādos agregātstāvokļos izraisa garantijas pārkāpumu!

VI. PERIODISKĀ APKOPE

Bufera normāla darba laikā augstas temperatūras ietekmē, tajā nosēžas katlakmens. Tāpēc ražotājs iesaka ik pēc diviem gadiem autorizētam servisa centram vai apkopes bāzei veikt ūdenssildītāja profilaktisko apkopi. Katra minētā tipa profilaktiskā apkope jāieraksta iekārtas garantijas kartē un tajā jānorāda profilaktiskās apkopes veikšanas datums, uzņēmums, kas veic profilaktisko apkopi, tās personas vārds, kura veic profilaktisko apkopi, un paraksts.

Augstāk minētā noteikuma neievērošana var pārtraukt Jūsu bufera bezmaksas garantijas apkalpošanu.

Ražotājs neatbild par visām sekām, kas rodas neievērojot šo instrukciju.

VIII. APKĀRTĒJĀS VIDES AIZSARDZĪBAS INSTRUKCIJAS

Vecās ierīces satur vērtīgus materiālus, tāpēc tās nevajag izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Lai saglabātu apkārtējo vidi, mēs Jūs lūdzam nodot nolietoto ierīci speciāli tam paredzētos punktus.



UDHËZIME PËRDORIMI DHE MIRËMBAJTJEJE

UDHËZIME PËRDORIMI DHE MIRËMBAJTJEJE LEXONI UDHËZIMET PARA INSTALIMIT DHE STARTIMIT TË PAJISJES!

AKUMULUESIT PËR SISTEMET E NGROHJES

EV 50 40 | EV 80 46 |
V 50 40 | V 80 46 |

Të nderuar klientë,

Ky përshkrim teknik dhe udhëzimet e eksploatimit kanë për qëllim t'ju informojnë për pajisjen dhe kushtet e montimit dhe eksploatimit të saj. Udhëzimet mund të përdoren edhe nga teknikët kompetentë, të cilët do të montojnë, demontojnë ose riparojnë pajisjen në rast dëmtimi.

Respektimi i udhëzimeve në këtë instruksion është në interes të blerësit dhe është një nga kushtet e garancisë të specifikuara në kartën e garancisë!

• Ky udhëzim është një pjesë integrale e akumuluesit. Ai duhet të ruhet dhe duhet të shoqërohet pajisjen në rast të ndryshimit të pronarit ose përdoruesit dhe / ose riinstalimit

• Lexoni udhëzimet me kujdes. Kjo do t'ju ndihmojë të siguroni instalimin, përdorimin dhe mirëmbajtjen e sigurt të pajisjes suaj

• Instalimi i pajisjes është në llogari të blerësit dhe duhet të kryhet nga një instalues i kualifikuar, në përputhje me këto udhëzime.

I. PËRDORIMI

Pajisja është krijuar për të grumbulluar nxehtësinë e tepërt të prodhuar nga bojleri dhe për ta lëshuar atë për përdorim në pikun e konsumit. Është projektuar për operim në dhoma të brendshme dhe të pajisura me ngrohje në sisteme të mbyllura të ngrohjes me një presion maksimal deri në 0.6 MPa (6 bar). Transportuesi i nxehtësisë në këto sisteme duhet të jetë ujë që qarkullon ose përzierje uji me propilen glikol dhe aditivë kundër korrozionit!!

E RËNDËSISHME! Shikoni kushtet e garancisë!

II. PËRSHKRIMI DHE KARAKTERISTIKAT TEKNIKE

Në varësi të modelit, ngrohësit e ujit mund të jenë pa një shkëmbyes nxehtësie ose me një ose dy shkëmbyes të integruar të nxehtësisë. Daljet e tubave (shënuar TS1, TS2, TS3, TSS1, TSS2) janë të disponueshme për instalimin e sensorëve për matjen e temperaturës së ujit në akumulues dhe të përfshirë në kontrollin e rrjedhës së bartësi i nxehtësisë përmes shkëmbyesve të nxehtësisë.

III. INSTALIMI DHE LIDHA

Kujdes! Të gjitha punët e instalimit duhet të kryhen nga teknikë të kualifikuar.

KUJDES! Për të shmangur dëmtimin e përdoruesit dhe (ose) palëve të treta në rast mosfunksionimi në sistemin e furnizimit me ujë të nxehtë, është e nevojshme të instaloni pajisjen në dhoma me hidroizolim të dyshemesë dhe (ose) me kullim kanalizimi

IIID. LIDHJA E AKUMULUESIT ME INSTALACIONET E NGROHJES. SKEMË SHEMBULL.

Akumuluesit për sistemet e ngrohjes janë të dizajnuara për akumulimin e nxehtësisë, ndarjen e shtresave me temperatura të ndryshme dhe shpërndarjen e tyre të mëvonshme në rrjedhjet e nxehtësisë në varësi të qëllimit. Për shembull, në Fig.7 është paraqitur furnizimi i ngrohjes me temperaturë të ulët nga shtresat e poshtme të akumuluesit dhe përkatësisht me temperaturë të lartë nga shtresat e sipërme, ku temperatura e bartësit të ngrohjes është më e lartë. Akumuluesi ngarkohet nga një kazan me temperaturë të lartë, i lidhur me shtresat e sipërme dhe nga një instalim diellor në shtresat e poshtme.

KUJDES! Akumuluesi është pjesë e sistemit të ngrohjes, i cili duhet të rregullohet nga një projektues i kualifikuar! Është e detyrueshme të instaloni një valvul sigurie me shkallën e duhur të rrjedhës së shkarkimit! Presioni maksimal i akumuluesit duhet të jetë 6 bar. Ena e zgjerimit, e llogarit nga projektuesi, është një element i detyrueshëm i instalimit!

IV. PUNA ME PAJISJEN

Para përdorimit të parë të pajisjes sigurohuni se akumuluesi është i lidhur në mënyrën e parashikuar me instalimin e duhur dhe është plot me ujë..

V. UDHËZIME TË RËNDËSISHME (KUSHTET E GARANCISË)

E RËNDËSISHME! Mosrespektimi i rregullave të përshkruara më poshtë do të rezultojë në shkelje të garancisë së pajisjes, në këtë rast Prodhuesi nuk është më përgjegjës!

• Ndalohet përdorimi i pajisjes për qëllime të ndryshme nga përdorimi i tij i synuar (pika I).

• Para se të vini në punë ngrohësin e ujit, sigurohuni që rezervuari i tij i ujit është i mbushur me ujë.

• Instalimi dhe mirëmbajtja e pajisjes duhet të bëhet nga një instalues i kualifikuar në përputhje me udhëzimet e prodhuesit (pika III A-B-C-D).

• Akumuluesi duhet të instalohet vetëm në dhoma me siguri zjarri. Duhet të ketë një sifon të instalimit të ujërave të zeza në dyscheme. Dhoma duhet të sigurohet nga ulja e temperaturës në të nën 4 ° C.

• Lidhja e akumuluesit me rrjetin e transmetimit të nxehtësisë duhet të bëhet vetëm nga teknikë të kualifikuar. Nëse temperatura e dhomës ka të ngjarë të bjerë nën 0 ° C, akumuluesi duhet të derdhet.

• Valvula e sigurisë duhet të lihet e hapur për atmosferën.

• Për funksionimin e sigurt të akumuluesit, pastroni rregullisht valvulën e sigurisë dhe kontrolloni që ajo të funksionojë normalisht (të mos jetë e bllokuar). Ky shërbim nuk është objekt i shërbimit të garancisë.

• Kjo pajisje nuk është e destinuar për përdorim nga njerëzit (përfshirë fëmijët) me aftësi të zvogëluara fizike, shqisore ose mendore, ose mungesë përvoja dhe njohuri, përveç nëse atyre u është siguruar mbikëqyrje ose udhëzime në lidhje me përdorimin e pajisjes nga një person përgjegjës për sigurinë e tyre.

• Kur lidhni gypat e bakrit në hyrjet dhe daljet, përdorni një lidhje dielektrike të ndërmjetme. Përndryshe ekziston rreziku i gërryerjes së kontaktit në pajisjet e kyçjes!

• Fëmijët duhet të mbikëqyren për të siguruar që ata nuk luajnë me pajisjen.

E RËNDËSISHME! Funksionimi i pajisjes në temperaturë dhe presione që nuk janë në përputhje me ato që janë përcaktuar çon në një shkelje të garancisë! Shkëmbyesit e nxehtësisë së pajisjes dhe vetë pajisja janë krijuar për të punuar me ujë të pastër ose një përzierje të ujit dhe glikol propilen (etilen) me aditivë të shtuar anti-korrozion në fazën e lëngshme. Përdorimi i tyre me lloje të tjera të lëngjeve dhe në kushte të tjera fizike çon në një shkelje të garancisë!

VI. MIRMBAJTJA PERIODIKE

Gjatë funksionimit normal të akumuluesit, nën ndikimin e temperaturës së lartë, depozitohet guri gëlqeror. Prandaj prodhuesi i kësaj pajisje rekomandon profilaktikë të pajisjes çdo dy vjet nga një qendër e autorizuar shërbimi ose riparimi. Në kartën e garancisë duhet të shënohen data e riparimit, kompania zbatuese, emri i personit që ka kryer riparimin, firmosja.

Mosrespektimi i kërkesës së mësipërme mund të anulojë garancinë e akumuluesit tuaj.

Prodhuesi nuk është përgjegjës për të gjitha pasojat për shkak të mosrespektimit të këtyre udhëzimeve.

VIII. UDHËZIME PËR MBROJTJEN E MJEDISIT

Pajisjet e vjetra përbajnë materiale të vlefshme dhe për këtë arsye nuk duhet të hidhen me produkte të tjera. Për të mbrojtur mjedisin, ne kërkojmë që ato të dorëzohen në pikat e aprovuara për këtë qëllim!

ALB

УПАТСТВА ЗА РАБОТЕЊЕ И ОДРЖУВАЊЕ

ПРОЧИТАЈТЕ ГИ УПАТСТВАТА ПРЕД ИНСТАЛИРАЊЕ И ПОЧЕТУВАЊЕ НА ПРИМЕНАТА! ЧУВАЈТЕ ГО ВНИМАТЕЛНО ОВОЈ ДОКУМЕНТ!

БУФЕРИ ЗА СИСТЕМИ ЗА ГРЕЕЊЕ

EV 50 40 | EV 80 46 |
V 50 40 | V 80 46 |

МКД

I. НАМЕНА

Апаратот е дизајниран да ја акумулира вишокот на топлина што во моментот го произведува котелот и да го ослободи за употреба при врна потрошувачка. Наменет е за работа во затворени и загреани простории во затворени системи за греење со максимален притисок до 0,6 МПа (6 бари). Носачот на топлина во овие системи мора да циркулира вода или мешавина од таков со пропилен гликол и антикорозивни адитиви!

ВАЖНО! Погледнете ги условите за гаранција!

II. ОПИС И ТЕХН. КАРАКТЕРИСТИКИ

Во зависност од моделот, бојлерите можат да бидат без разменуваач на топлина или со еден или два вградени разменуваачи на топлина.

Цевкожните приклучоци (означени TS1, TS2, TS3, TSSS1, TSS2) се достапни за инсталација на сензори за мерење на температурата на водата во тампон и учество во контролата на протокот на носачот на топлина преку разменуваачите на топлина..

III. ИНСТАЛАЦИЈА И ВКЛУЧУВАЊЕ

Внимание! Сите инсталациски работи мора да ги изведуваат квалификувани техничари.

ВНИМАНИЕ! За да се избегне оштетување на корисникот и (или) трети страни во случај на дефект во системот за снабдување со топла вода, неопходно е да се инсталира апаратот во простории со водоотпорност на подот и (или) дренажа во канализацијата.

III.D. ПОВРЗУВАЊЕ НА БУФЕР СИСТЕМИ ЗА ГРЕЕЊЕ. ПРИМЕРНА ШЕМА.

Буферите за системи за греење се дизајнирани за акумулација на топлина, стратификација и слоеви со различни температури и нивна последователна распределба во топлинските текови во зависност од намената. Како пример на Сл.7 е прикажано снабдувањето со греење на ниска температура од долните слоеви на буферот и висока температура, соодветно од горните слоеви, каде што температурата на течността за ладење е поголема. Буферот се вчитува од котел со висока температура, поврзан со горните слоеви и се напојува со соларна инсталација во долните слоеви.

ВНИМАНИЕ! Буферот е дел од системот за греење, кој мора да го пресмета квалификуван проектант! Задолжително е да се инсталира сигурносен вентил со соодветна стапка на проток на празнење! Максимален притисок на буферот 6 Бар. Садот за експанзија, пресметан од проектантот, е задолжителен елемент на инсталацијата!

IV. РАБОТА СО АПАРАТОТ

Пред почетната работа на апаратот, проверете дали проектант е правилно поврзан со соодветната инсталација и исполнет со вода.

V. ВАЖНИ ПРАВИЛА (УСЛОВИ ЗА ГАРАНЦИЈА)

ВАЖНО! Неисполнувањето на правилата опишани подолу ќе резултира во кршење на гаранцијата на апаратот, во тој случај Производителот повеќе не е одговорен!

- Забрането е користење на апаратот за цели кои не се наменети за употреба (точка I).

Почитувани клиенти,

Тековниот технички опис и упатствата за работа имаат за цел да ве запознаат со производот и условите за негово правилно инсталирање и ракување.

Упатството е исто така наменето за квалификувани техничари кои ќе инсталираат, расклопат и поправат уредот во случај на оштетување.

Почитувањето на упатствата во оваа инструкција е во интерес на купувачот и е еден од гарантните услови наведени во гарантната картичка.

Оваа инструкција е составен дел од буферот. Мора да се чува и мора да го придружува апаратот во случај на промена на сопственикот или корисникот и / или повторно инсталирање

Прочитајте го внимателно упатството. Тоа ќе ви помогне да обезбедите безбедна инсталација, употреба и одржување на вашиот уред.

Инсталирањето на апаратот е на штета на купувачот и мора да го изврши квалификуван инсталатор, во согласност со овие упатства.

- Пред да го ставите во функција бојлерот, проверете дали неговиот резервоар е полн со вода.
- Инсталирањето и одржувањето на апаратот мора да го изврши квалификуван инсталатор во согласност со упатствата на производителот (точка III A-B-C-D).
- Буферот треба да се инсталира само во простории со нормална безбедност од пожар. Мора да има сифон за инсталација на отпадни води на подот. Просторијата треба да се обезбеди без намалување на температурата во неа под 4 ° C.
- Поврзувањето на буфер со топлинската мрежа треба да го вршат само квалификувани технички лица. Ако температурата во собата најверојатно ќе падне под 0 ° C, буферот треба да се исцеди.
- Безбедносниот вентил мора да биде оставен отворен за атмосферата.
- За безбедно функционирање на буферот, редовно исчистете го безбедносниот вентил и проверете дали тој работи нормално / не е блокиран. Оваа услуга не подлежи на услуга за гаранција.
- Овој апарат не е наменет за употреба од страна на лица (вклучително и деца) со намалени физички, сензорни или ментални способности, или недостаток на искуство и знаење, освен ако не им е даден надзор или упатство за употреба на апаратот од одговорно лице. за нивната безбедност.
- Кога поврзувате бакарни цевки со влезови и излези, користете средно диелектрично поврзување. Инаку, постои опасност од корозија на контакт на приклучоците за приклучок!
- Децата треба да бидат надгледувани за да се осигурат дека не играат со апаратот.

ВАЖНО! Работата на апаратот на температури и притисоци што не соодветствуваат на пропишаните, доведува до повреда на гаранцијата! Разменуваачите на топлина на уредот и самиот се дизајнирани да работат со чиста вода или мешавина од вода и пропилен (етилен) гликол со додадени антикорозивни адитиви во течната фаза. Користењето на нив со други видови течности и во други физички услови доведува до нарушување на гаранцијата!

VI. ПЕРИОДСКО ОДРЖУВАЊЕ

При нормална работа на буферот, под влијание на висока температура, се депонира варовник (т.н. скала). Затоа, производителот на овој уред препорачува одржување на секои две години на вашиот буфер од овластен сервисен центар или сервисна база. Секое такво одржување мора да се рефлектира во картичката за гаранција, наведувајќи - датум на извршување, изведувач, име на лицето кое извршило активност, потпис.

Неисполнување на горенаведениот услов може да го прекине бесплатното одржување на гаранцијата на вашиот буфер.

Производителот не е одговорен за сите последици поради непочитување на овие упатства.

VIII. УПАТСТВА ЗА ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА

Старите уреди содржат вредни материјали и затоа не треба да се отстрануваат со други производи. Со цел да се заштити животната средина, бараме тие да бидат предадени на одобрените точки.



Table 1

MODEL MODELO TYP MODELLO MODELE / MODEL МОДЕЛЬ MODEL MODEL MODELO MONT'AO MODEL MODELL TYP MODEL МОДЕЛ MODEL MODEL MODEL MUDEL MODELIS MODELIS MODEL МОДЕЛ		EV 50 40	EV 80 46	V 50 40	V 80 46
Art. Number Número identificador del artículo Artikel Nr. Numero dell'articolo Ref / Art. number Артикульный номер Numer artykułu Artikel nummer Número de Produto Αριθμός προϊόντος Număr al articolului Cikkszám Číslovýrobku Broj artikla Артикулен номер Broj artikala Číslo Številka izdelka Artikli number Prekionumeris Artikula numurs Numri i artikullit Број на производот	Nº	423102	423101	423103	423100
Capacity Capacidad Fassungsvermögen Capacità Capacité Вместимость Χωρητικότητα Capacitate Kapacitás Pojemność Inhoud Capacidade Kapacita Kapacitet Капацитет Kapacitet Kapacita Zmogljivost Mahutavus Talpa Kapacitāte Kapaciteti Капацитет	L	50	80	52	80
Net weight Peso neto Gewicht Netto Peso netto Poids net Вес нетто Waga netto Netto gewicht Peso Neto Καθαρό βάρος Greutate (Masă) netă Nettó súly Čistáhmotnost Neto težina Нетто тегло Neto težina Váha netto Neto teža Neto kaal Grynassvoris Neto svars Pesha neto Нето маса	Kg	24.2	36	23.2	35
Standing loss Pérdidas estáticas Statische Verluste Perdite statiche Perte de chaleur Статические потери Straty statyczne Statische verliezen Perdas estáticas Στατικές απώλειες Pierdere permanentă Statikus veszteség Statické ztráty Статички губици Статични загуби Statički gubici Statické straty Statične izgube Staatlised kaod Statiniai nuostoliai Statiskie zudumi humbje statike Статички загуби	W	38	45	39	38
Energu efficiency class Clase de eficiencia energética Klasse der Energieeffektivität Classe di efficienza energetica ClasseEnergétique Класс энергоэффективности Klasa efektywności energetycznej Energie- efficiëntieklasse Classe de Eficácia Energética Τάξη ενεργειακής απόδοσης Clasă de eficiență energetică Energia hatékonyság osztály Třídaenergetickéúčinnosti Klasa energetske efikasnosti Клас на энергийна ефективност Razred energetske učinkovitosti Třída energetické účinnosti Razred energijske učinkovitosti Energiatõhususe klass Energijosefektyvumoklasė Energoefektivitātes klase Klasa e efikasiteti energjetik Класа на енергетска ефикасност	'	B	B	B	B
Maximum temperature Temperatura máxima Höchste Temperatur Temperatura massima Température maximale de service Максимальная температура Temperatura maksymalna Maximale temperatuur Temperatura Máxima Μέγιστη θερμοκρασία Temperatură maximă Maximális hőmérséklet Maximálniteplota Maksimalna temperatura Максимална температура Maksimalna temperatura Maximálna teplota Najvišja temperatura Maksimaalne temperatuur Maksimaltemperatūra Maksimālā temperatūra Temperatura maksimale Максимална температура	°C	95	95	95	95
Maximum pressure Presión máxima Höchster Druck Pressione massima Pression maximale de service Максимальное давление Ciśnienie maksymalne Maximale druk Pressão Máxima Μέγιστη πίεση Presiune maximă Maximális nyomás Maximálnitlak Maksimalni pritisak Максимално налягане Maksimalni tlak Maximálny tlak Največji tlak Maksimalne rōhk Maksimalusslēgis Maksimālais spiediens Presioni paksimal Максимален притисок	Bar	6	6	6	6
Air vent Desaireación Entlüftung Disaerazione Purgeur d'air Деаэрация Odpowietrzanie Ontluchting Desaeração Αποαερισμός Deaerare Légtelenítés Odvzdušnění Деаерация Обезвъздушаване Odzračivanje Odvzdušnenie Odzračevanje Ōhutut Deaeracija Deaerācija nħerjra e ajrit Деаерация	AV	G3/4	G 3/4	G 3/4	G 3/4
Drainage Drainage Drainage Drenaggio Drainage Дренаж Drenaž Drainering Drenagem αποχέτευση Drenare Drenázs Drenáž Drenaža Дренаж Drenaža Drenáž Drenaža Drenaaž Drenažas Drenāža Kullimi Дренажа	D	G11/2	G11/2	G11/2	G11/2
Levels Levels Schichten 1-2-3-4 Livelli Niveau Уровни Poziomy Niveaus Niveis επίπεδα Niveluri Szintek Úrovně Nivoi Нива Šintek Úrovne Stopnje Taset Žemės ūkiolygiai Līmeņi Nivelet Нивоа	L1-2-3-4	G11/4	G11/4	G11/4	G11/4

Table 2

DIMENSIONS | DIMENSIONS | Abmessungen | DIMENSIONI | DIMENSIONS |
Размеры | WYMIARY | AFMETINGEN | DIMENSÕES | ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ |
DIMENSIUNI | MÉRETEK | ROZMĚRY | DIMENZIJE | ПАЗМЕРЫ | DIMENZIJE |
ROZMERY | Dimenzije | MÖÖTMED | MATMENYS | IZMĚRI | PÉRMASAT |
Димензии ±5mm

h	mm	865	915	865	915
q	mm	718	742	718	742
r	mm	528	552	528	552
s	mm	338	362	338	362
t	mm	148	172	148	172
ØC	mm	400	460	400	460
ØD	mm	300	360	300	360

